OHIKO OSOKO BILKURA / PLENO ORDINARIO **2021EKO EKAINAREN 28A / 28 DE JUNIO DE 2021**	
BERTARATUAK / ASISTENTES	
IDAZKARI NAGUSIA / SECRETARIO GENERAL D. Juan Agustín Villafranca Bellido jauna **KONTU-HARTZAILEA / INTERVENTOR** D. Xabier Andrés Cambronero jauna	ALKATEA / ALCALDE D. Jon Iraola Iriondo jauna PSE-EE (PSOE). **ALKATEORDEAK / TENIENTES DE ALCALDE** D. Alberto Albistegui Zamacola jauna PSE-EE (PSOE). Dña. Ana Telleria Echeverria andrea PSE-EE (PSOE). D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna PSE-EE (PSOE). D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna PSE-EE (PSOE). Dña. María Isabel Larrauri Arriaga andrea PSE-EE (PSOE). D. Ander Curiel Ayuso PSE-EE (PSOE). **ZINEGOTZIAK / CONCEJALES** Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea PSE-EE (PSOE). Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea PSE-EE (PSOE). D. Josu Mendicute Rodríguez jauna (EIBARKO EAJ-PNV). Dña. Mª Mercedes Garate Larrañaga andrea (EIBARKO EAJ-PNV). Dña. Mª Elena Ibañez Anuncibay andrea (EIBARKO EAJ-PNV). D. Jon Pérez Illana jauna (EIBARKO EAJ-PNV). Dña. Amaia Albizu Llubia andrea (EIBARKO EAJ-PNV). D. Gorka Errasti Bernedo jauna (EH BILDU). Dña. Igone Lamarain Cobo andrea (EH BILDU). Dña. Miren Baranguan Yarza andrea (EH BILDU). D. José Ángel Gimare Escolar jauna (EH BILDU). Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea (EH BILDU). Dña. Mª Isabel Fernández Pejenaute andrea (ELKARREKIN EIBAR-PODEMOS / EZKER ANITZA – IU/ EQUO BERDEAK).

Akta hau osoko bilkuraren grabazioarekin osatzen da. URL honen bidez eskura daiteke grabazioa:

https://eibar-plenos.tiivii.com/?p=1116&lang=eu

La presente Acta se completa con la grabación del Pleno a la que se puede acceder a través de la siguiente URL:

https://eibar-plenos.tiivii.com/?p=1116&lang=eu

Eibarko udaletxearen Batzar Aretoan, 2021eko ekainaren 28an, arratsaldeko zazpiak izanik, Udalbatza bildu zen ohiko bilkuran, goian aipaturiko jaun-andreek osatua. Alberto de la Hoz Gorriti jaunak (Eibarko EAJ-PNV) bere ezin etorria justifikatu du.

En el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, a las diecinueve horas del día 28 de junio de 2021, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, formado por las señoras y señores anteriormente mencionados, habiendo justificado su ausencia D. Alberto de la Hoz Gorriti (Eibarko EAJ-PNV).

Alkate-Udalburu jaunak bilerari hasiera eman dio eta aztertu da honako

El **Sr. Alcalde-Presidente** declara abierta la sesión y se procede a tratar el siguiente

Alkate-Udalburuak Alberto de la Hoz Gorriti jaunari zorionak eman dizkio duela gutxi aita izateagatik.

Comienza el señor Alcalde-Presidente trasladando a D. Alberto de la Hoz Gorriti la enhorabuena por su reciente paternidad.

Udal idazkariak dio kontu bat argitu behar duela ezer baino lehen: Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 25.6 artikuluak dakarren eskumenaz baliatuz, De la Hoz Gorirti jaunak bere Taldearen Josu Mendicute Rodríguez bozeramaile jaunari utzi diola bere botoa Osoko bilkura honetarako; beraz, Mendicute jaunak bere botoa eta De la Hoz jaunarena emango ditu.

Afirma el Secretario que, como cuestión previa, ha de indicar que el Sr. De la Hoz Gorriti, haciendo uso de la facultad que le confiere el artículo 25.6 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, ha delegado su voto para esta sesión plenaria en el portavoz de su grupo D. Josu Mendicute Rodríguez, por lo que éste votará por el Sr. De la Hoz Gorriti y por él mismo.

Osoko bilkurak horren berri jaso du eta ondoren gai-zerrendako puntuak aztertzeari ekin dio.

El Pleno municipal toma razón y se pasa a abordar los puntos del orden del día.

GAI-ZERRENDA

ORDEN DEL DÍA

1. 2021eko maiatzaren 31ko bilkurari dagokion akta-zirriborroa onartzea.

1. Aprobación del borrador de acta correspondiente a la sesión de 31 de mayo de 2021.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

2021eko maiatzaren 31ko egindako bilkurari dagokion akta-zirriborroa bozkatu ondoren, ontzat eman da eta aktatzat hartu.

Sometido a votación el borrador de acta correspondiente a la sesión de 31 de mayo de 2021, resulta aprobado, siendo elevado a acta.

2. Alkatetzaren ebazpenen berri ematea.

2. Dación de cuentas de Resoluciones de Alcaldía.

Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Araudiari buruzko azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 234. artikuluan aurreikusitakoaren arabera,

De acuerdo con lo previsto en el artículo 234 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización,

Alkate-Udalburu jaunak azken osoko bilkura arruntetik hona emandako Alkatetzaren ebazpenen edukiaren berri eman du, akta honi I. Eranskinean erantsi zaizkionak.

Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el **Sr. Alcalde-Presidente** da cuenta del contenido de las Resoluciones de Alcaldía dictadas desde la última sesión plenaria ordinaria, que se adjuntan al presente acta como Anexo I.

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

3. EH Bildu Udal taldeak Ego Ibarra Batzorde Aholkularian egindako bokal-aldaketaren berri ematea.

3. Dación de cuentas de cambio de vocal del grupo municipal EH Bildu en la Comisión Asesora Ego Ibarra.

EH Bildu Udal taldeak jakinarazten du Ego Ibarra Batzorde Aholkularian egin duen bokal-aldaketa, Jose Angel Gimare Escolar jaunaren ordez, Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea izango da udal taldearen ordezkaria.

El grupo municipal EH Bildu comunica el cambio de vocal en la Comisión Asesora Ego Ibarra, en lugar de D. José Angel Gimare Escolar, Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga será la representante del grupo municipal.

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

4. PSE-EE (PSOE) Udal taldeak hainbat batzorde aholkularitan egindako bokal-aldaketaren berri ematea.

4. Dación de cuentas de cambio de vocales del grupo municipal PSE-EE (PSOE) en diferentes comisiones asesoras.

PSE-EE (PSOE) Udal taldeak aurkeztu duen idatzi honen berri eman da:

Se da cuenta del siguiente escrito del grupo municipal Grupo municipal PSE-

EE (PSOE):

Nik, Ana Telleria Echeverriak, PSE-EE (PSOE) Udal taldeko koordinatzaileak, Francisco Javier Lejardi Galarraga jaunaren mediku-altaren eraginez batzordeetako gure bokalen aldaketa hauen berri ematen dut:

Yo, Ana Telleria Echeverria, Coordinadora del Grupo municipal PSE-EE (PSOE), comunico los siguientes cambios en las vocalías de las comisiones, consecuencia del alta médica de Francisco Javier Lejardi Galarraga:

ZERBITZU ETA AZOKETAKO BATZORDE AHOLKULARIA

Francisco Javier Lejardi Galarraga jn.

TRAFIKO ETA GARRAIO BATZORDE AHOLKULARIA

Francisco Javier Lejardi Galarraga jn.

EGO IBARRA BATZORDE AHOLKULARIA

Francisco Javier Lejardi Galarraga jn.

KULTURA BATZORDE AHOLKULARIA

Patricia Arrizabalaga Larrañaga and.

EUSKARA BATZORDE AHOLKULARIA

Patricia Arrizabalaga Larrañaga and.

ENBA BATZORDE AHOLKULARIA

Patricia Arrizabalaga Larrañaga and.

COMISIÓN ASESORA DE SERVICIOS Y MERCADOS

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga.

COMISIÓN ASESORA DE TRÁFICO Y TRANSPORTE.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga.

COMISIÓN ASESORA DE EGO IBARRA

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga.

COMISION ASESORA DE CULTURA

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga

COMISIÓN ASESORA DE EUSKARA

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga

ENBA BATZORDE AHOLKULARIA

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

5. Kontu-ematea. Kontu-hartzaileak egindako txostena: 2021-3 eragozpen-oharra.

2021eko apirilaren 14 eta 19ko kontratazio-eskaerei dagokienez, biak kontratu txikiak, bata Miguel Maya Santoveña legelariak emandako zerbitzu juridikoko kontratu txikiari dagokiona (espediente zenbakia: KO3000-000740/2021), eta bestea Raquel Hoyos Hoyos auzitegietako prokuradore andreak emandako Prokura-zerbitzuarena (espediente zk.: KO3000-000770/2021), Auzitegi Gorenean kasazio-errekurtsoan laguntza emateagatik (errekurtso zk.: 10351/2020), horien aurrekontua, hurrenez hurren, 3.498,00 € eta 309,08 € izanik (3.807,08 €, guztira).

Hori dela eta, txosten hau egiten dut Toki-ogasunak arautzen dituen Legearen testu bateratua onartzen duen martxoaren 5eko 2/2004 Legegintzako Errege Dekretuaren 215. artikuluaren arabera, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70. artikuluaren arabera.

ERAGOZPEN-OHARRA

5. Dación de cuentas. Informe emitido por el Interventor: Nota de reparo 3-2021.

En relación, a los pedidos de solicitud de contratación, de fecha 14 y 19 de abril de 2021, correspondiente a los contratos menores del servicio jurídico prestado por el letrado Sr. Miguel Maya Santoveña, (nº expediente: KO3000-000740/2021) y del servicio de Procura prestado por el Procurador de los tribunales Sra. Raquel Hoyos Hoyos (nº expediente: KO3000-000770/2021) para la asistencia durante el recurso de casación ante el Tribunal Supremo (nº recurso: 10351/2020) cuyo presupuesto asciende a 3.498,00 € y 309,08 € respectivamente (3.807,08 € en total).

Y, de conformidad con el artículo 215 del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, y el artículo 70 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio histórico de Gipuzkoa se emite la siguiente

NOTA DE REPARO

LEHENA. Eragozpen-ohar honen xede den prozeduraren hasiera 2017koa da. Harrezkeroztik, gai bererako antzeko zerbitzuen kontratazioak eragozpen-oharrak jaso ditu, 2018an eta 2020an. Iaz egin zen bezala, Kontu-hartzailetzaren iritziz, gai honi buruz egindako lehen txosten hura erreproduzitu behar da. Eragozpen-ohar hark hauxe zioen:

*“**AURRENA:** Kontu-hartzailetzaren iritziz, gertaeren larritasuna eta indarkeria matxistaren ondoriozko bortizkeria gorabehera —Eibarko emakume gazte bat eta haren semea bikotekideak hil egin zituen—; eta Alkatetzak asmo onez jokatu arren haien familiari nolabait laguntzeko, akusazio partikular gisa agertzeko eskaintza eginez eta akusatuaren aurkako herri-ekintza eginez; Udal Ogasunak gastu horiek bere gain hartzea Zuzenbidearen aurkakoa da, gastu horiek ezin baitira Udalaren eskumenekoak diren gastutzat hartu. Ekintza publiko penala Ministerio Fiskalarena baino ez da, Espainiako Konstituzioaren 124. artikuluaren arabera, eta, beraz, ezein administraziok ezin dio akzio publiko penalik esleitu bere buruari bere eskumenetako batean ez dagoelako. Emakume gaztearen eta haren semearen hilketa izan daiteke Udalak biktimen senideei eta galera bortitz horrek kaltetutako beste herritar batzuei elkartasuna adierazteko motiboa, eta gizarte-laguntzak emateko arrazoia, dolu ofiziala deklaratzeko eta abar, baina horrek ez du esan nahi Udalak Fiskaltzaren lana ordezka dezakeenik.*

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren

PRIMERO. El inicio del procedimiento del objeto de la presente nota de reparo se remonta a 2017. Desde entonces, la contratación de servicios análogos para el mismo asunto, ha sido objeto de reparo en los años 2018 y 2020. Tal y como se hizo el pasado año, a juicio de la Intervención, debe reproducirse el primer informe emitido sobre este asunto. Dicha nota de reparo indicaba lo siguiente*:*

*“**PRIMERO.** A juicio de la Intervención, a pesar de la gravedad de los hechos acontecidos y de la brutalidad derivada de la violencia machista que se saldó con la muerte de una joven eibarresa y su hijo a manos de la pareja de la fallecida; y a pesar de la buena intención de la Alcaldía municipal de apoyar de algún modo a la familia ofreciéndose a personarse como acusación particular, ejerciendo la acción popular contra el acusado; la asunción de dichos gastos por la hacienda municipal es contraria a derecho en cuanto que los mismos no pueden considerarse gastos propios de la competencia municipal. La acción pública penal pertenece en exclusiva al Ministerio Fiscal, conforme al artículo 124 de la Constitución Española, y en consecuencia, ninguna administración puede atribuirse una acción pública penal por no estar encuadrada en ninguna de sus competencias. El asesinato de la joven y de su hijo puede ser motivo de solidaridad del ayuntamiento con los familiares de las víctimas y otros ciudadanos afectados por la brutal pérdida, y puede dar motivo a ayudas sociales, a declaración de luto oficial etc., pero no debería suponer que el Ayuntamiento suplante la labor del Ministerio Fiscal.*

Conforme a lo dispuesto en el artículo 70.3 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las

70.3 artikuluak ezarritakoaren arabera, ingera edo eragozpena gastuen erabilerari, betebeharren aitorpenari edo ordainketa-aginduari badagokie, espedientearen izapidetza etengo da harik eta hura ebazten den arte, betiere honelakoetan gertatzen denean:

Entidades Locales del Territorio histórico de Gipuzkoa, si el reparo afecta a la disposición de gastos, reconocimiento de obligaciones u ordenación de pagos, se suspenderá la tramitación del expediente hasta que aquel sea solventado en los siguientes casos:

a) Oinarria kredituaren askiezintasunean edo proposatutakoaren ezegokitasunean datzanean.

a) Cuando se base en la insuficiencia de crédito o el propuesto no sea adecuado.

b) Ordainketa-aginduak sortu dituzten egintzak fiskalizatu ez direnean.

b) Cuando no hubieran sido fiscalizados los actos que dieron origen a las órdenes de pago.

*c) **Espedientean funtsezko beharkizun edo izapideak alde batera utzi direnean**.*

*c) **En los casos de omisión en el expediente de requisitos o trámites esenciales.***

d) Eragozpena edo ingera obra, hornidura, eskuraketa eta zerbitzuen egiaztapen materialetatik sortzen denean.

d) Cuando el reparo derive de comprobaciones materiales de obras, suministros, adquisiciones y servicios.

BIGARRENA. *Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Araua*ren 70.3 artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz, espedientearen izapidetza etetea eskatzen dut harik eta eragozpen hau ebazten den arte.

SEGUNDO. De conformidad con el artículo 70.3 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, propongo suspender la tramitación del expediente hasta que este reparo esté solventado.

HIRUGARRENA. Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.4 artikuluak ezarritakoari jarraikiz, eragozpenak ukitzen duen organoa berarekin ados ez dagoenean, toki entitateko lehendakariak ebatzi beharko du desadostasuna; eta ebazpen hori betearazi beharrekoa izango da. Ahalmen hori ezingo da inolaz ere eskuordetu. Aurrekoa eragotzi gabe, desadostasun bat dagoenean, toki-entitateko lehendakariak txostena eskatu ahal izango dio Gipuzkoako Foru Aldundiko kontrol-organoari, araudian ezarritako prozedurari jarraituz.

TERCERO. De conformidad con el artículo 70.4 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, si el órgano a que afecte el reparo (el que ha hecho los pedidos) no esté de acuerdo con el mismo, corresponderá al Presidente de la Corporación resolver la discrepancia, siendo su resolución ejecutiva. Esta facultad no será delegable en ningún caso. Sin perjuicio de lo anterior, cuando exista una discrepancia, la Presidencia de la entidad local podrá solicitar informe al órgano de control de la Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme al procedimiento que reglamentariamente se establezca.

LAUGARRENA. *Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Araua*ren 70.6 artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz, Kontu-hartzailetzako organoak txostena helaraziko dio Udalbatzarrari edo

CUARTO. De conformidad con el artículo 70.6 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, el órgano interventor elevará informe al Pleno u

organo baliokideari, adierazitako eragozpenen kontra toki entitateko lehendakariak hartutako ebazpen guztien inguruan; baita diru-sarreren arloan atzemandako anomalia nagusien laburpena ere. Txosten horrek funtzio fiskalizatzailearen jardunari dagozkion alderdiei eta betekizunei bakarrik erantzungo die, fiskalizatzen dituen jarduketen aukera edo komenentzia konturik gaineratu gabe.

Apartatu honetan jasotakoak puntu independente bat osatuko du dagokion osoko bilkurako gai-zerrendan.

Toki-entitateko lehendakariak jarduketaren txosten justifikatzailea aurkeztu ahal izango du Udalbatzarrean edo organo baliokidean.

BOSGARRENA. *Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Araua*ren 70.7 artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz, Kontu-hartzailetzako organoak, toki-entitateko lehendakariaren bitartez, txosten bat helaraziko dio urtero Herri Kontuen Euskal Epaitegiari, adierazitako eragozpenen kontra toki-entitateko lehendakariak eta Udalbatzarrak edo organo baliokideak hartutako ebazpen eta akordio guztien inguruan; baita diru-sarreren arloan antzemandako anomalia nagusien laburpena ere. Dokumentazio horrekin batera, hala badagokio, toki-entitateak aurkeztutako justifikazio-txostenak aurkeztu beharko dira."

órgano equivalente de todas las resoluciones adoptadas por la Presidencia de la entidad local contrarias a los reparos efectuados, así como un resumen de las principales anomalías detectadas en materia de ingresos. Dicho informe atenderá únicamente a aspectos y cometidos propios del ejercicio de la función fiscalizadora, sin incluir cuestiones de oportunidad o conveniencia de las actuaciones que fiscalice.

Lo contenido en este apartado constituirá un punto independiente en el orden del día de la correspondiente sesión plenaria.

La Presidencia de la entidad local podrá presentar en el Pleno u órgano equivalente informe justificativo de su actuación.

QUINTO. De conformidad con el artículo 70.7 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, el órgano interventor, por mediación de la Presidencia de la entidad local, remitirá anualmente al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas todas las resoluciones y acuerdos adoptados por la Presidencia y por el Pleno u órgano equivalente de la entidad local contrarios a los reparos formulados, así como un resumen de las principales anomalías detectadas en materia de ingresos. A la citada documentación deberá acompañar, en su caso, los informes justificativos presentados por la entidad local"

BIGARRENA. Abenduaren 27ko 32/2018 Foru Dekretuaren 12. artikuluaren arabera, Gipuzkoako Toki Sektore Publikoko erakundeen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautu eta Gipuzkoako toki-erakundeen kontabilitateari buruzko erregulazio-esparrua arautzen duen abenduaren 15eko 86/2015 Foru Dekretua

SEGUNDO. De conformidad con el artículo 12 del Decreto Foral 32/2018, de 27 de diciembre, por el que se regula el régimen jurídico del control interno en las entidades del Sector Público Local de Gipuzkoa y se modifica el Decreto Foral 86/2015, de 15 de diciembre, por el que se aprueba el marco regulatorio contable

aldatzen duena, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.3 artikuluarekin lotua, **HONAKO ERAGOZPEN-IDATZI HAU EGITEN DUT,** aipatu diren gastu horiek ezin direlako hartu Udalaren eskumenekoak diren gastutzat.

de las entidades locales de Gipuzkoa; en relación con el artículo 70.3 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, **FORMULO ESTE ESCRITO DE REPARO**, porque la asunción de los gastos de referencia no pueden considerarse gastos propios de la competencia municipal.

HIRUGARRENA. *Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Araua*ren 70.4 artikuluak ezarritakoari jarraituz, eragozpenak ukitzen duen organoa ez badago ados harekin, Udalbatzaren lehendakariak ebatzi beharko du desadostasuna; eta ebazpen hori betearazi beharrekoa izango da. Ahalmen hori ezingo da inolaz ere eskuordetu. Aurrekoa eragotzi gabe, desadostasun bat dagoenean, toki-entitateko lehendakariak txostena eskatu ahal izango dio Gipuzkoako Foru Aldundiko kontrol-organoari, araudian ezarritako prozedurari jarraituz.

TERCERO. De conformidad con el artículo 70.4 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, si el órgano a que afecte el reparo no esté de acuerdo con el mismo, corresponderá al Presidente de la Corporación resolver la discrepancia, siendo su resolución ejecutiva. Esta facultad no será delegable en ningún caso. Sin perjuicio de lo anterior, cuando exista una discrepancia, la Presidencia de la entidad local podrá solicitar informe al órgano de control de la Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme al procedimiento que reglamentariamente se establezca.

LAUGARRENA. *Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Araua*ren 70.6 artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz, Kontu-hartzailetzako organoak txostena helaraziko dio Udalbatzarrari edo organo baliokideari, adierazitako

CUARTO. De conformidad con el artículo 70.6 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, el órgano interventor elevará informe al Pleno u órgano equivalente de todas las

eragozpenen kontra toki entitateko lehendakariak hartutako ebazpen guztien inguruan; baita diru-sarreren arloan atzemandako anomalia nagusien laburpena ere. Txosten horrek funtzio fiskalizatzailearen jardunari dagozkion alderdiei eta betekizunei bakarrik erantzungo die, fiskalizatzen dituen jarduketen aukera edo komenentzia konturik gaineratu gabe.

Apartatu honetan jasotakoak puntu independente bat osatuko du dagokion osoko bilkurako gai-zerrendan.

Toki-entitateko lehendakariak jarduketaren txosten justifikatzailea aurkeztu ahal izango du Udalbatzarrean edo organo baliokidean.

BOSGARRENA. Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.7 artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz, Kontu-hartzailetzako organoak, toki-entitateko lehendakariaren bitartez, txosten bat helaraziko dio urtero Herri Kontuen Euskal Epaitegiari, adierazitako eragozpenen kontra toki-entitateko lehendakariak eta Udalbatzarrak edo organo baliokideak hartutako ebazpen eta akordio guztien inguruan; baita diru-sarreren arloan antzemandako anomalia nagusien laburpena ere. Dokumentazio horrekin batera, hala badagokio, toki-

resoluciones adoptadas por la Presidencia de la entidad local contrarias a los reparos efectuados, así como un resumen de las principales anomalías detectadas en materia de ingresos. Dicho informe atenderá únicamente a aspectos y cometidos propios del ejercicio de la función fiscalizadora, sin incluir cuestiones de oportunidad o conveniencia de las actuaciones que fiscalice.

Lo contenido en este apartado constituirá un punto independiente en el orden del día de la correspondiente sesión plenaria.

La Presidencia de la entidad local podrá presentar en el Pleno u órgano equivalente informe justificativo de su actuación.

QUINTO. De conformidad con el artículo 70.7 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, el órgano interventor, por mediación de la Presidencia de la entidad local, remitirá anualmente al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas todas las resoluciones y acuerdos adoptados por la Presidencia y por el Pleno u órgano equivalente de la entidad local contrarios a los reparos formulados, así como un resumen de las principales anomalías detectadas en materia de ingresos. A la citada documentación deberá acompañar, en su caso, los

entitateak aurkeztutako justifikazio-txostenak aurkeztu beharko dira.

informes justificativos presentados por la entidad local

Eragozpen-ohar hau egiten da Zuzenbidean hobeto oinarritutako beste iritzi bati kalterik egiteke.

Esta nota de reparo se emite sin perjuicio de otra opinión mejor fundada en Derecho.

Eibar, 2021eko apirilak 26
Kontu-hartzailea,
Sin: Xabier Andres Cambronero

En Eibar, a 26 de abril de 2021
El Interventor,
Fdo.: Xabier Andres Cambronero

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

6. Kontu-ematea. Kontu-hartzaileak egindako txostena: 2021-4 eragozpen-oharra.

6. Dación de cuentas. Informe emitido por el Interventor: Nota de reparo 4-2021.

Alkatetzaren 2021eko maiatzaren 20ko Ebazpenari dagokionez, zeinak Felix Manuel Luis Solozabal jaunari trafikoko arau-hauste bat egiteagatik ezarritako zigorra betearazpen aldiko errekargutik salbuesten duen.

En relación a la resolución de alcaldía de 20 de mayo de 2021, en la que se exime del recargo en periodo ejecutivo de la sanción por una infracción de tráfico impuesta a D. Felix Manuel Luis Solozabal.

Eta, Toki Ogasunak Arautzen dituen Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 5eko 2/2004 Legegintzako Errege Dekretuaren 215. artikuluaren eta abenduaren 27ko 32/2018 Foru Dekretuaren 10. artikuluaren arabera —Gipuzkoako Tokiko Sektore Publikoko erakundeen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautu eta Gipuzkoako toki-

Y, de conformidad con el artículo 215 del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, y el artículo 10 del Decreto Foral 32/2018, de 27 de diciembre, por el que se regula el régimen jurídico del control interno en las entidades del Sector Público Local de

erakundeen kontabilitate-araudia onartzen duen abenduaren 15eko 86/2015 Foru Dekretua aldatzen duena—, honako hau egiten da:

ERAGOZPEN-OHARRA

LEHENA. Alkatetzaren ebazpenak aipatzen duen espedientea ikusita, eta ordezkatuaren osasun-arazoak islatzen dituzten txosten medikoak zalantzan jartzeko asmorik gabe, adierazten dut, Kontu-hartzailetza organoaren iritziz, betearazpen-aldiko errekarguaren salbuespena hori ez datorrela bat aplikatu beharreko legeriarekin.

Horri dagokionez, Diruzaintzak emandako 2021eko maiatzaren 11ko ebazpenera jo behar da, berraztertze-errekurtsoa ezetsi eta egindako premiamendu-probidentziaren balioa berresten duena:

“ (…)

***Alegazioak.** Isunaren berri ez izatea, arau-hauslea gaixorik egoteagatik.*

***Aplikatzen den legedia:** Gipuzkoako Lurralde Historikoko Zergen Foru Arauaren 171.3 artikulua, zeinak hauxe adierazten baitu:*

3. Premiamenduzko probidentziaren aurka, bakarrik ondoko kontrakotasun arrazoiak izango dira onargarriak:

Gipuzkoa y se modifica el Decreto Foral 86/2015, de 15 de diciembre, por el que se aprueba el marco regulatorio contable de las entidades locales de Gipuzkoa se emite la siguiente

NOTA DE REPARO

PRIMERO. Visto el expediente al que hace referencia la resolución de alcaldía y sin intención de poner en duda los informes médicos presentados que reflejan los problemas de salud del representado, informo que a juicio del órgano de intervención, la exención del recargo en periodo ejecutivo no tiene encaje en la legislación aplicable.

A este respecto, cabe remitirse a la resolución de tesorería de 11 de mayo de 2021, en la que se desestima el recurso de reposición y ratifica la validez de la providencia de apremio practicada:

“ (…)

***Alegaciones:** Falta de conocimiento de la multa por enfermedad del infractor de la multa.*

***Legislación aplicable:** Artículo 171.3 de la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa, que indica:*

3. Contra la providencia de apremio sólo serán admisibles los siguientes motivos de oposición:

a) Zorra erabat amaitzea, edo ordainketa exijitzeko eskubidea preskribitzea.
b) Zorra geroratu, zatikatu edo konpentsatzeko eskatzea borondatezko epean, eta zergabilketako prozedura etenda geratzeko beste arrazoi batzuk.

c) Likidazioa ez jakinaraztea.
e) Akatsa izatea premiamenduzko probidentziaren edukian, zorduna edo zor premiatua identifikatzea eragozten duena.

(…)

HAUXE EBAZTEN DUT:

1. *Berraztertze-errekurtsoa EZESTEA eta premiamenduzko probidentziaren baliozkotasuna berrestea, aipatutako 171.3 artikuluan aurreikusitako arrazoi baliogabetzailerik ez dagoelako.*
2. *Ebazpen hau erreklamatzaileari jakinaraztea.*

(…)

Aurretik deskribatu den horretatik ondoriozta daiteke aplikatzen den legediak ez duela ematen premiamendu-probidentzia baliogabetzeko aukerarik. Gainera, antzeko txostenetan adierazi den bezala, aplikatu beharreko legeriara ez mugatzeak eta balio-judizioetan sartzeak (organo eskudunaren borondate ona hargatik eragotzi gabe), kasuren batean, abenduaren 27ko 32/2018 Foru

a) Extinción total de la deuda o prescripción del derecho a exigir el pago.
b) Solicitud de aplazamiento fraccionamiento o compensación en periodo voluntario y otras causas de suspensión del procedimiento de recaudación.
c) Falta de notificación de la liquidación.
d) Error u omisión en el contenido de la providencia de apremio que impida la identificación del deudor o de la deuda apremiada
(…)

RESUELVO:

1. *Desestimar el recursos de reposición y ratificar la validez de la providencia de apremio por considerar que no existe motivo invalidante de los previstos en el citado artículo 171.3*
2. *Notificar la presente resolución a la persona reclamante*

(…)

De lo anteriormente descrito puede extraerse que en la legislación aplicable no se contempla la posibilidad de invalidar de la providencia de apremio. Además, como ya se ha reflejado en informes análogos, no ceñirse a la legislación aplicable, y entrar en juicios de valor (sin perjuicio de la buena voluntad del órgano competente) puede, en algún caso no alinearse con lo

Dekretuaren 13. artikuluan xedatutakoarekin ez lerrokatzea ekar dezake, Gipuzkoako Tokiko Sektore Publikoko erakundeen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautzen duen dekretua. "*Alderdi horiek zehaztean, bereziki begiratuko zaie araudi erregulatzailean jarduketa publikoetan objektibotasuna, gardentasuna, ez-diskriminazioa eta tratu berdintasuna ziurtatzeko jasota dauden alderdiei.*"

dispuesto en el articulo 13. Decreto Foral 32/2018, de 27 de diciembre, por el que se regula el régimen jurídico del control interno en las entidades del Sector Público Local de Gipuzkoa : *"En la determinación de estos extremos se atenderá especialmente a aquellos requisitos contemplados en la normativa reguladora para asegurar la objetividad, la transparencia, la no discriminación y la igualdad de trato en las actuaciones públicas."*

BIGARRENA. Abenduaren 27ko 32/2018 Foru Dekretuaren 12. artikuluaren arabera, Gipuzkoako Toki Sektore Publikoko erakundeen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautu eta Gipuzkoako toki-erakundeen kontabilitateari buruzko erregulazio-esparrua arautzen duen abenduaren 15eko 86/2015 Foru Dekretua aldatzen duena, *Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.3 artikuluarekin lotuta*, **HONAKO ERAGOZPEN-IDATZI HAU EGITEN DUT,** etete-ondoriorik izango ez duena, diru-sarreren arloa baita.

SEGUNDO. De conformidad con el artículo 12 del Decreto Foral 32/2018, de 27 de diciembre, por el que se regula el régimen jurídico del control interno en las entidades del Sector Público Local de Gipuzkoa y se modifica el Decreto Foral 86/2015, de 15 de diciembre, por el que se aprueba el marco regulatorio contable de las entidades locales de Gipuzkoa; en relación con el artículo 70.3 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, **FORMULO ESTE ESCRITO DE REPARO**, que no tendrá efectos suspensivos por tratarse de materia de ingresos.

HIRUGARRENIK. Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.4 artikuluak ezarritakoari jarraituz, eragozpenak ukitzen duen

TERCERO. De conformidad con el artículo 70.4 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, si el órgano a que

organoa ez badago ados harekin, Udalbatzaren lehendakariak ebatzi beharko du desadostasuna; eta ebazpen hori betearazi beharrekoa izango da. Ahalmen hori ezingo da inolaz ere eskuordetu. Aurrekoa eragotzi gabe, desadostasun bat dagoenean, toki-entitateko lehendakariak txostena eskatu ahal izango dio Gipuzkoako Foru Aldundiko kontrol-organoari, arauz ezar daitekeen prozedurari jarraituz.

afecte el reparo no esté de acuerdo con el mismo, corresponderá al Presidente de la Corporación resolver la discrepancia, siendo su resolución ejecutiva. Esta facultad no será delegable en ningún caso. Sin perjuicio de lo anterior, cuando exista una discrepancia, la Presidencia de la entidad local podrá solicitar informe al órgano de control de la Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme al procedimiento que reglamentariamente se establezca.

LAUGARRENA. *Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren* 70.6 artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz, Kontu-hartzailetzako organoak txostena helaraziko dio Udalbatzarrari edo organo baliokideari, adierazitako eragozpenen kontra toki-entitateko lehendakariak hartutako ebazpen guztien inguruan; baita diru-sarreren arloan atzemandako anomalia nagusien laburpena ere. Txosten horrek funtzio fiskalizatzailearen jardunari dagozkion alderdiei eta betekizunei bakarrik erantzungo die, fiskalizatzen dituen jarduketen aukera edo komenentzia konturik gaineratu gabe.

Apartatu honetan jasotakoak puntu independente bat osatuko du dagokion osoko bilkurako gai-zerrendan.

CUARTO. De conformidad con el artículo 70.6 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, el órgano interventor elevará informe al Pleno u órgano equivalente de todas las resoluciones adoptadas por la Presidencia de la entidad local contrarias a los reparos efectuados, así como un resumen de las principales anomalías detectadas en materia de ingresos. Dicho informe atenderá únicamente a aspectos y cometidos propios del ejercicio de la función fiscalizadora, sin incluir cuestiones de oportunidad o conveniencia de las actuaciones que fiscalice.

Lo contenido en este apartado constituirá un punto independiente en el orden del día de la correspondiente sesión plenaria.

Toki-entitateko lehendakariak jarduketaren txosten justifikatzailea aurkeztu ahal izango du Udalbatzarrean edo organo baliokidean.

La Presidencia de la entidad local podrá presentar en el Pleno u órgano equivalente informe justificativo de su actuación.

BOSGARRENA. Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.7 artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz, Kontu-hartzailetzako organoak, toki-entitateko lehendakariaren bitartez, txosten bat helaraziko dio urtero Herri Kontuen Euskal Epaitegiari, adierazitako eragozpenen kontra toki-entitateko lehendakariak eta Udalbatzarrak edo organo baliokideak hartutako ebazpen eta akordio guztien inguruan; baita diru-sarreren arloan antzemandako anomalia nagusien laburpena ere. Dokumentazio horrekin batera, hala badagokio, toki-entitateak aurkeztutako justifikazio-txostenak aurkeztu beharko dira.

QUINTO. De conformidad con el artículo 70.7 *de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa*, el órgano interventor, por mediación de la Presidencia de la entidad local, remitirá anualmente al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas todas las resoluciones y acuerdos adoptados por la Presidencia y por el Pleno u órgano equivalente de la entidad local contrarios a los reparos formulados, así como un resumen de las principales anomalías detectadas en materia de ingresos. A la citada documentación deberá acompañar, en su caso, los informes justificativos presentados por la entidad local.

Eragozpen-ohar hau egiten da Zuzenbidean hobeto oinarritutako beste iritzi bati kalterik egiteke.

Esta nota de reparo se emite sin perjuicio de otra opinión mejor fundada en Derecho

Eibarren, 2021eko maiatzaren 25ean
Kontu-hartzailea,
Sin: Xabier Andres Cambronero

En Eibar, a 25 de mayo de 2021
El Interventor,
Fdo.: Xabier Andres Cambronero

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

7. Ohoreak eta goraipamenak emateko Eibarko Udalaren Araudia.

Udal Araudi Organikoaren 5. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz, lehenik eta behin, bozkatuko dira Eibarko Udalaren Ohore eta Goraipamenen Araudiaren testuari dagokionez Erakunde, Lege eta Lurralde Gaietarako Lan Batzordeak emandako irizpenari Eibarko EAJ-PNV udal taldeko bozeramaleak aurkeztutako zuzenketak, jarraian adierazten diren baldintzetan

ZUZENKETA ZBK: 1
ALDATZEKOA

3. artikulua aldatzea proposatzen da.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 12 - Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: (0).

Jatorrizko testua:

3.1. Eibarko Seme edo Alaba Kuttunaren titulua bakarrik jaso ahal izango dute Eibarren jaio eta beren ezaugarri pertsonal edo merezimendu nabarmenengatik eta, bereziki, Eibarren onurarako, hobekuntzarako edo ohorerako egindako

7. Reglamento de honores y distinciones del Ayuntamiento de Eibar.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 5 del Reglamento Orgánico Municipal, en primer lugar se someten a votación las enmiendas presentadas por el portavoz del grupo municipal Eibarko EAJ-PNV al Dictamen de la Comisión de Trabajo para Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales relativo al texto del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Eibar, en los términos que a continuación se expresan:

NUMERO DE ALEGACIÓN: 1
CAMBIO

Se propone cambiar el artículo 3.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 12 - Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENCIONES: (0).

Texto original:

3.1. El título de Hijo/Hija Predilecto/a de la Ciudad sólo podrá recaer en aquellas personas que hayan nacido en Eibar y que, por sus destacadas cualidades personales o méritos señalados y singularmente por sus servicios en beneficio, mejora u honor de Eibar,

zerbitzuengatik ospe eta begirune handia lortu dutenek.

hayan alcanzado un gran prestigio y consideración en el concepto público que los haga acreedores al título de que se trata.

3.2 Eibarko Adopziozko Seme edo Alaba titulua emango ahal izango zaie Eibarren jaio gabe, eta haien jatorria edozein izanik ere, goian adierazitako merezimenduak eta inguruabarrak betetzen dituzten pertsonei.

3.2. El nombramiento de Hijo/a Adoptivo/a de la Ciudad podrá otorgarse a favor de aquellas personas que, sin haber nacido en Eibar y cualquiera que sea su naturaleza de origen, reúnan los méritos y circunstancias indicadas anteriormente.

3.3. Bai Seme edo Alaba Kuttunaren titulua, bai Adopziozko Seme edo Alabarena, hil ostean ere eman ahal izango dira, aipatutako merezimenduak izan zituzten pertsonen omenez.

3.3. Tanto el título de Hija/o Predilecta/o como el de Hija/o Adoptiva/o podrán ser concedidos también como póstumo homenaje al fallecimiento de personalidades en las que concurrieron los méritos citados.

Proposatutako testua:

3.1. Eibarko Seme edo Alaba Kuttunaren titulua jaso ahal izango dute Eibarren jaio direnek edo bizitzaren zati bat bertan eman dutenek, jatorria eta unean uneko bizilekua edozein izanik ere, beren burua eibartartzat dutenek, eta beren ezaugarri pertsonal edo merezimendu nabarmenengatik eta, bereziki, Eibarren onurarako, hobekuntzarako edo ohorerako egindako zerbitzuengatik ospe eta begirune handia lortu dutenek.

3.2 Eibarko Adopziozko Seme edo Alaba titulua emango ahal izango zaie eibartar izan gabe goian adierazitako merezimenduak eta inguruabarrak betetzen dituzten pertsonei.

3.3. Bai Seme edo Alaba Kuttunaren titulua, bai Adopziozko Seme edo Alabarena, hil ostean ere eman ahal izango dira, aipatutako merezimenduak izan zituzten pertsonen omenez.

Texto propuesto:

3.1 El título de Hijo/Hija Predilecto/a de la Ciudad sólo podrá recaer en aquellas personas que hayan nacido en Eibar, o, que habiendo pasado allí parte de su vida, sea cual sea su origen y residencia puntual, se consideren eibarreses, y que, por sus destacadas cualidades personales o méritos señalados y singularmente por sus servicios en beneficio, mejora u honor de Eibar, hayan alcanzado un gran prestigio y consideración en el concepto público que los haga acreedores al título de que se trata.

3.2. El nombramiento de Hijo/a Adoptivo/a de la Ciudad podrá otorgarse a favor de aquellas personas que, sin haber nacido en Eibar y cualquiera que sea su naturaleza de origen, reúnan los méritos y circunstancias indicadas anteriormente.

3.3. Tanto el título de Hija/o Predilecta/o como el de Hija/o Adoptiva/o podrán ser concedidos también como póstumo homenaje al fallecimiento de personalidades en las que concurrieron los méritos citados.

Arrazoia:

Jatorrizko testua ez dator bat gaur egungo egoerarekin. Jaioterriagatik pertsonak ez

Razonamiento:

El texto original no concuerda con la situación actual. No hay que discriminar

baztertzearen alde egin beharra dago etorkizunean gizarte justuagoa, kohesionatuagoa eta desberdintasun sozial gutxiagokoa lortu nahi badugu.

a las personas por su origen, si queremos conseguir en el futuro una sociedad más justa, cohesionada y con menos desigualdades sociales.

ZUZENKETA ZBK: 2
ALDATZEKOA

4. artikuluko 1. eta 3. puntuak aldatzea proposatzen da.

BOZKETAREN EMAITZA: EZ ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 6 - Eibarko EAJ-PNV (6).

KONTRAKO BOTOAK: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

NUMERO DE ALEGACIÓN: 2
CAMBIO

Se propone modificar los puntos 1 y 3 del artículo 4.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: NO APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 6 - Eibarko EAJ-PNV (6).

VOTOS EN CONTRA: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENCIONES: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

Jatorrizko testua:

4.1. Txopitea eta Pakea goraipamena emango zaie kultur, zientzia, arte, kirol, ekonomia, lanbide edo gizarte arloetan merezimendu bereziak izan, aparteko zerbitzuak edo balio handiko lanak egin, edo Eibarko hiriari ekarpen bereziak egin dizkioten pertsonei.

4.3. Grabadore Bola ehun urtetik gorako pertsona guztiei emango zaie beren lan-ibilbide osoaren aitorpen gisa, eta baita egindako lan, esfortzu eta dedikazioagatik edo, erakundeen kasuan, beren efemerideak edo urteurrenak betetzeagatik herriaren aitorpena merezi duten pertsona eta erakunde guztiei. Goraipamen hori emango zaie, halaber, kasuan kasuko gaian ezagutza handia izateagatik, Eibarko Udalak hitzaldiak ematea eskatu eta hitzaldiok doan ematen dituzten pertsonei.

Texto original:

4.1. La distinción Txopitea eta Pakea recaerá en toda aquella personas que reúna especiales merecimientos, haya prestado servicios extraordinarios o trabajos de gran valía y excelencia en cualquiera de los ámbitos culturales, científicos, artísticos, deportivos, económicos, profesionales o sociales o haya realizado aportaciones singulares a la ciudad de Eibar.

4.3 La distinción Bola de Grabador se entregará a todas las personas centenarias en reconocimiento de toda una vida dedicada al trabajo y a todas aquellas personas y entidades que merezcan un reconocimiento local por su dedicación, entrega o trabajo o, en el caso de las entidades, por razón del cumplimiento de sus efemérides o aniversarios. También se entregará dicha distinción a toda aquella persona que, por su gran conocimiento en la materia de que se trate, el Ayuntamiento de Eibar le solicite ofrecer charlas o conferencias y lo haga de manera altruista.

Proposatutako testua:

4.1. Grabadore Bola emango zaie kultur, zientzia, arte, kirol, ekonomia, lanbide edo gizarte arloetan merezimendu bereziak izan, aparteko zerbitzuak edo balio handiko lanak egin, edo Eibarko hiriari ekarpen bereziak egin dizkioten pertsonei.

4.3. Txopitea eta Pakea goraipamena ehun urtetik gorako pertsona guztiei emango zaie beren lan-ibilbide osoaren aitorpen gisa, eta baita egindako lan, esfortzu eta dedikazioagatik edo, erakundeen kasuan, beren efemerideak edo urteurrenak betetzeagatik herriaren aitorpena merezi duten pertsona eta erakunde guztiei. Goraipamen hori emango zaie, halaber, kasuan kasuko gaian ezagutza handia izateagatik, Eibarko Udalak hitzaldiak ematea eskatu eta hitzaldiok doan ematen dituzten pertsonei.

Texto propuesto:

4.1. La distinción Bola de Grabador recaerá en toda aquella personas que reúna especiales merecimientos, haya prestado servicios extraordinarios o trabajos de gran valía y excelencia en cualquiera de los ámbitos culturales, científicos, artísticos, deportivos, económicos, profesionales o sociales o haya realizado aportaciones singulares a la ciudad de Eibar.

4.3 La distinción Txopitea eta Pakea se entregará a todas las personas centenarias en reconocimiento de toda una vida dedicada al trabajo y a todas aquellas personas y entidades que merezcan un reconocimiento local por su dedicación, entrega o trabajo o, en el caso de las entidades, por razón del cumplimiento de sus efemérides o aniversarios. También se entregará dicha distinción a toda aquella persona que, por su gran conocimiento en la materia de que se trate, el Ayuntamiento de Eibar le solicite ofrecer charlas o conferencias y lo haga de manera altruista.

Arrazoia:

Grabadore Bola eibartar identitatearen ikurra delako.

Razonamiento:

La Bola de Grabador es un símbolo de identidad de los y las eibarreses.

ZUZENKETA ZBK: 3
ALDATZEKOA

4. artikuluko 2. puntua aldatzea proposatzen da.

NUMERO DE ALEGACIÓN: 3
CAMBIO

Se propone modificar el punto 2 del artículo 4.

BOZKETAREN EMAITZA: EZ ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 6 - Eibarko EAJ-PNV (6).

KONTRAKO BOTOAK: 9 - PSE-EE (PSOE).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: NO APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 6 - Eibarko EAJ-PNV (6).

VOTOS EN CONTRA: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

Jatorrizko testua:

4.2. Eibarko armarria emango zaie kargua utzi duten zinegotzi guztiei, herritarrak ordezkatuz erakundean egindako lanaren aitortza sinboliko gisa.

Proposatutako testua:

4.2. Eibarko armarria emango zaie kargua hartzen duten zinegotzi guztiei, herritarrak ordezkatzeko funtzioaren aitortza sinboliko gisa.

Arrazoia:

Ekitaldi instituzionaletan erabili ahal izatea, zinegotzi izan ondoren jasoko den oparia izan beharrean.

ZUZENKETA ZBK: 4
ALDATZEKOA

10. artikulua aldatzea proposatzen da.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: (0).

Jatorrizko testua:

Titulua emateko proposamenaren aurretik, entzunaldi publikoaren izapidea egingo da, iragarkia argitaratuz udaletxeko ediktu-oholean eta Udalaren webgunean, 15

ABSTENCIONES: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

Texto original:

4.2. La distinción Escudo de Eibar se entregará a todas las concejalas y concejales que hayan dejado el cargo, como reconocimiento simbólico de la labor desempeñada en la institución representando a la ciudadanía.

Texto propuesto:

4.2. La distinción Escudo de Eibar se entregará a todas las concejalas y concejales que tomen el cargo, como reconocimiento simbólico de la labor desempeñada en la institución representando a la ciudadanía.

Razonamiento:

Poder utilizar el escudo en los actos institucionales, en vez de ser un regalo que se obtiene una vez de dejar el cargo de concejal.

NUMERO DE ALEGACIÓN: 4
CAMBIO

Se propone modificar el artículo 10.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: (0).

Texto original:

Con carácter previo a la propuesta de concesión del título correspondiente, se otorgará trámite de audiencia pública mediante anuncio en el tablón de edictos

egunez. Epe horretan, nahi dutenek espedientea aztertu eta egoki iritzitako erreklamazioak edo eragozpenak aurkeztu ahal izango dituzte. Aurkeztuz gero, instrukzioaz arduratzen den pertsonak espedientean sartuko ditu eta titulua emateko proposamena egingo du.

del Ayuntamiento, así como en la página web municipal, por término de 15 días, plazo durante el cual quienes lo deseen podrán examinar el expediente y presentar las reclamaciones u objeciones que estimen pertinentes. En el caso de que se presenten, la persona encargada de la instrucción las incorporará al expediente y formulará propuesta de concesión.

Proposatutako testua:

Titulua emateko proposamenaren aurretik, entzunaldi publikoaren izapidea egingo da, iragarkia argitaratuz udaletxeko ediktu-oholean eta Udalaren webgunean, 15 egunez. Epe horretan, nahi dutenek espedientea aztertu eta egoki iritzitako erreklamazioak edo eragozpenak aurkeztu ahal izango dituzte. Aurkeztuz gero, instrukzioaz arduratzen den pertsonak espedientean sartuko ditu eta, hala badagokio, titulua emateko proposamena egingo du.

Texto propuesto:

Con carácter previo a la propuesta de concesión del título correspondiente, se otorgará trámite de audiencia pública mediante anuncio en el tablón de edictos del Ayuntamiento, así como en la página web municipal, por término de 15 días, plazo durante el cual quienes lo deseen podrán examinar el expediente y presentar las reclamaciones u objeciones que estimen pertinentes. En el caso de que se presenten, la persona encargada de la instrucción las incorporará al expediente y, en su caso, formulará propuesta de concesión.

Arrazoia:

Araugintzako hobekuntza teknikoa.

Razonamiento:

Mejora técnica legislativa.

ZUZENKETA ZBK: 5
ALDATZEKOA

12. artikulua aldatzea proposatzen da.

NUMERO DE ALEGACIÓN: 5
CAMBIO

Se propone modificar el artículo 12.

BOZKETAREN EMAITZA: EZ ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 6 - Eibarko EAJ-PNV (6).

KONTRAKO BOTOAK: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: NO APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 6 - Eibarko EAJ-PNV (6).

VOTOS EN CONTRA: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENCIONES: 6 - EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

Jatorrizko testua:

Texto original:

Txopitea eta Pakea eta Grabadore Bola goraipamenak Alkatetzaren ebazpenez emango dira, Bozeramaleen Batzarrak proposatu ondoren, Udalbatzaren legezko kide kopuruaren gehiengo osoa ordezkatzen duen boto haztatuaren bidez. Ez da beteko Araudi honen 6tik 11ra bitarteko artikuluetan aurreikusitako tramitazioa.

Las distinciones Txopitea eta Pakea y Bola de Grabador se otorgarán mediante Resolución de Alcaldía, previa propuesta de la Junta de Portavoces, mediante voto ponderado que represente la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación. En ambos, no deberá seguirse la tramitación prevista en los artículos 6 a 11 del presente Reglamento.

Proposatutako testua:

4.1 artikuluan jasotako goraipamena Udal Batzarraren Osoko Bilkuraren akordioz emango da, Bozeramaileen Batzarrak proposatu ondoren, Udalbatzaren legezko kide kopuruaren gehiengo osoa ordezkatzen duen boto haztatuaren bidez. Ostera, 4.3 artikuluan jasotako goraipamena Alkatetzaren ebazpenez emango da, Bozeramaleen Batzarrak proposatu ondoren, Udalbatzaren legezko kide kopuruaren gehiengo osoa ordezkatzen duen boto haztatuaren bidez. Ez da beteko Araudi honen 6tik 11ra bitarteko artikuluetan aurreikusitako tramitazioa.

Texto propuesto:

La distinción recogida en el artículo 4.1 se otorgará mediante acuerdo del Pleno Municipal de la Corporación, previa propuesta de la Junta de Portavoces, mediante voto ponderado que represente la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación. En cambio, la distinción recogida en el artículo 4.3 se otorgará mediante Resolución de Alcaldía, previa propuesta de la Junta de Portavoces, mediante voto ponderado que represente la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación. En ambos, no deberá seguirse la tramitación prevista en los artículos 6 a 11 del presente Reglamento.

Arrazoia:

Udalak ematen duen goraipamen nagusiari balioa ematea.

Razonamiento:

Dar valor a la distinción principal que otorga el Ayuntamiento.

ZUZENKETA ZBK: 6
ALDATZEKOA

13.1 artikulua aldatzea proposatzen da.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 16 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: EH Bildu (5).

NUMERO DE ALEGACIÓN: 6
CAMBIO

Se propone modificar el artículo 13.1.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 16 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: EH Bildu (5),

Jatorrizko testua:

13.1. Emandako ohoreak edo goraipamenak adierazten dituzten ikurrak edo agiriak Alkatetza-Udalburutza betetzen duen pertsonak emango dizkie saritutako pertsonei edo entitateei omenaldi-ekitaldi publikoan, edo Udalak erabakia hartzean xedatzen duen moduan; ikurrek edo agiriek kasuaren arabera xedatzen diren idazkunak izango dituzte. Entrega-ekitaldian udal talde bozeramale guztiak egongo dira.

Proposatutako testua:

13.1. Emandako ohoreak edo goraipamenak adierazten dituzten ikurrak edo agiriak Alkatetza-Udalburutza betetzen duen pertsonak emango dizkie saritutako pertsonei edo entitateei omenaldi-ekitaldi publikoan, edo Udalak erabakia hartzean xedatzen duen moduan; ikurrek edo agiriek kasuaren arabera xedatzen diren idazkunak izango dituzte. Entrega-ekitaldian udal talde bozeramale guztiek hartuko dute parte.

Arrazoia:

Araugintzako hobekuntza teknikoa.

ZUZENKETA ZBK: 7
EZABATZEKOA

17. artikulua ezabatzea proposatzen da.

BOZKETAREN EMAITZA: EZ ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

KONTRAKO BOTOAK: 10 - PSE-EE (PSOE), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

ABSTENTZIOAK: 5 - EH Bildu.

Jatorrizko testua:

Texto original:

13.1. Los atributos o documentos representativos de los honores o distinciones concedidos se entregarán a las personas o entidades galardonadas por quien ocupe la Alcaldía-Presidencia, en acto público de homenaje o en la forma que el Ayuntamiento disponga al adoptar el acuerdo de concesión y tendrá las leyendas que en su caso se determinen. El acto de entrega contará con la asistencia de todos los portavoces de los grupos municipales.

Texto propuesto:

13.1. Los atributos o documentos representativos de los honores o distinciones concedidos se entregarán a las personas o entidades galardonadas por quien ocupe la Alcaldía-Presidencia, en acto público de homenaje o en la forma que el Ayuntamiento disponga al adoptar el acuerdo de concesión y tendrá las leyendas que en su caso se determinen. En el acto de entrega tomarán parte todos los portavoces de los grupos municipales.

Razonamiento:

Mejora técnica legislativa.

NUMERO DE ALEGACIÓN: 7
ELIMINACIÓN

Se propone eliminar el artículo 17.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: NO APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

VOTOS EN CONTRA: 10 - PSE-EE (PSOE), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

ABSTENCIONES: 5 - EH Bildu.

Texto original:

Ez zaie pertsona fisikoen izenik jarriko Eibarko kale, plaza eta bideei, ezta espazio publikoei ere, hala nola eraikinei, aretoei, kirol-kantxei eta antzekoei. Aldiz, mugimendu feministarekin lotutako izendapen generikoak lehenetsiko dira.

Arrazoia:

Erregelamendu honen xedea da ohoreak eta goraipamenak ematea arautzea. Horretara, artikulu honetan proposatzen dena tokiz kanpo dago arauaren helburua aintzat hartuta. Horretarako, kale izendegiari buruz berariazko arau bat egitea aproposagoa da.

Ondoren, 3., 10. eta 13.1 artikuluak aldatzen dituzten 1., 4. eta 6. zuzenketak onartu ondoren, bozkatu egin da Eibarko Udalaren Ohoreak eta Goraipamenak emateko Araudiaren gainontzeko testua, aipatutako zuzenketek eragin ez diotena. Gehiengo osoz onartu da ondorengo emaitza honekin:

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: : 6 - Eibarko EAJ-PNV.

No se otorgarán nombres de personas físicas a calles, plazas y vías de Eibar, así como de otra serie de espacios públicos como edificios, salas, canchas deportivas u otras que se asemejen. En cambio, se primarán las denominaciones genéricas relacionadas con el movimiento feminista.

Razonamiento:

El objetivo de este reglamento es regular la concesión de honores y distinciones Por tanto, lo que se propone en este artículo está fuera de lugar tomando en cuenta el objeto del reglamento. Para ello, se propone realizar un reglamento propio de la denominación de las calles.

Seguidamente, y tras la aprobación de las enmiendas números 1, 4 y 6 que modifican los artículos 3, 10 y 13.1 respectivamente, se somete a votación el resto del texto de Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Eibar que no ha sido afectado por las enmiendas indicadas, y se aprueba por mayoría absoluta, con el siguiente resultado:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.d) eta 47.2.f) artikuluetan ezarritakoaren arabera, Ohoreak eta Goraipamenak emateko Eibarko Udalaren Araudiaren hasierako onarpena, gehiengo osokoa, Udalbatzari dagokio.

Considerando que la aprobación inicial del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Eibar corresponde al Ayuntamiento Pleno, por mayoría absoluta, en virtud de lo establecido en los artículos 22.2.d) y 47.2.f) de la Ley 7/1985, de 2 abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Idazkaritzaren txostena ikusita, 2021eko ekainaren 16koa.

Visto el informe de Secretaría, de 16 de junio de 2021.

Udal Osoko bilkurak honako erabaki hau hartzen du:

El Pleno Municipal, adopta el siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

AURRENA.- Hasierako onespena ematea *Ohoreak eta Goraipamenak emateko Eibarko Udalaren Araudi*ari (I. Eranskina).

PRIMERO.- Aprobar inicialmente el Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Eibar (Anexo I).

BIGARRENA.- Erabaki hau jendaurrean jartzea 30 laneguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki-taulan eta Udalaren webgunean iragarkiak jarriz, interesdunek erreklamazioak egin, eragozpenak jarri edo oharrak egin ahal izan ditzaten. Erreklamaziorik egiten ez

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo a información pública por plazo de 30 días hábiles, mediante anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento y en su sitio web para que los interesados puedan formular reclamaciones, reparos u observaciones. En caso de no presentarse

bada, eragozpenik jartzen ez bada edo oharrik aurkezten ez bada, hasierako erabakia, automatikoki, behin betikotzat joko da.

reclamaciones, reparos, ni observaciones, el acuerdo inicial se entenderá elevado automáticamente a definitivo.

HIRUGARRENA.- Erabakia eta Araudiaren testua estatuko eta Autonomia Erkidegoko Administrazioei jakinaraziko zaie onartu eta hurrengo sei eguneko epean, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren bidez onartutako Toki Erakundeen Organizazio, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 196.3 artikuluan xedatutakoa betez**.**

TERCERO.- Que el acuerdo y el texto del Reglamento se comuniquen a las Administraciones del Estado y de la Comunidad Autónoma dentro del plazo de los seis días siguientes a su aprobación, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 196.3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre.

8. "*Asociación de Ayuda en Carretera*" DYA elkarteari Pagaegi kaleko 5 behean dagoen ondasun higiezina doan lagatzea.

8. Cesión gratuita del bien inmueble sito en la c/ Pagaegi 5 bajo a "Asociación de Ayuda en Carretera" DYA.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

ALDEKO BOTOAK: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS A FAVOR: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: (0).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: (0).

Gizartekintzako Batzordeak proposatzen du "Asociación de Ayuda en Carretera"

La Comisión de Servicios Sociales propone la aprobación del "convenio entre

DYAren eta Eibarko Udalaren arteko hitzarmena onartzea, Pagaegi 5, behean dagoen lokalaren erabileraren lagapena egiteko; lokala izaera sozialeko programa eta zerbitzuetara bideratuko da.

Ikusirik espedientea osatzen duten dokumentuak:

- Pagaegi 5 kalean dagoen eraikineko beheko solairuko lokalen balorazioa, udal arkitekto andreak egindakoa.
- Idazkaritzaren txostena
- Funtsen Kontu-hartzaileak egindako txostena

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 21eko Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

ERABAKIA

AURRENA.- Onespena ematea udalerri honetako Pagaegi kaleko 5 behean dagoen udal titulartasuneko lokala "*Asociación de Ayuda en Carretera*" DYA elkarteari doan lagatzeko. Emango dizkion erabilerak, hauek izango dira:

"Asociación de Ayuda en Carretera" DYA y el Ayuntamiento de Eibar para la cesión de uso del local de sito en la calle, Pagaegi 5 bajo que se destinará a programas y servicios de carácter social.

Vistos los documentos que componen el expediente:

- Valoración de los locales de planta baja del edificio sito en la c/ Pagaegi 5, realizado por la Arquitecta Municipal.
- Informe de Secretaría.
- Informe del Interventor de Fondos.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio de 21 de junio de 2021,

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ACUERDO

PRIMERO.- Aprobar la cesión gratuita del local de titularidad municipal sito en c/ Pagaegi 5 bajo de este municipio a la "Asociación de Ayuda en Carretera" DYA., para destinarlo a:

- Inguruko boluntarioentzako topagune bat edukitzea.

- Egin nahi diren jardueretarako antolakuntza-bilerak egiteko toki bat edukitzea.

- Gai askotariko formakuntza-ekintzak egiteko toki bat edukitzea, bai erakundeko boluntarioentzat bai herritarrentzat, oro har.

- Disponer de un punto de encuentro para el voluntariado de la zona.

- Disponer de un lugar para llevar a cabo reuniones organizativas de las diferentes acciones que se pretende llevar a cabo.

- Disponer de un espacio para llevar a cabo acciones formativas de diferente temática, tanto para el voluntariado propio como paa la ciudadanía en general.

Lagapenak 4 urte iraungo du, eta 10 urte bitarte luza daiteke.

La cesión tendrá un carácter de duración de 4 años, con una posible prórroga de hasta 10 años.

Iraungitzearen arrazoi izango da lokalean ez sartzea 6 hilabeteko epean lokala erabiltzen utzi zenetik aurrera.

Será causa de extinción no proceder a la instalación efectiva en el local en el plazo de 6 meses a partir de la fecha de puesta a disposición.

BIGARRENA.- Lagapen honen espedientea jendaurrean uztea hamabost egunez alegazioetarako. Epe hori amaitzen denean, alegazioren bat aurkeztuko balitz, Udal Osoko bilkura honek emango luke horren inguruko ebazpena; eta, alegaziorik egon ezean, aurreko atalean jasotako lagapena behin betikoz onartutzat joko da.

SEGUNDO.- Someter el expediente de la presente cesión a información pública por espacio de quince días para alegaciones, a cuyo término, caso de presentarse alguna alegación, se resolverá sobre la misma por este Pleno, y caso contrario de no presentarse ninguna, se dará por definitivamente aprobada la cesión recogida en el punto anterior.

HIRUGARRENA.- Bete behar diren gainerako izapide guztiak betetzea, Jon

TERCERO.- Dar cumplimiento al resto de los trámites procedentes, autorizando al Sr.

Iraola Iriondo alkate jaunari lagapeneko dokumentua izenpetzeko baimena emanda.

Alcalde, Don Jon Iraola Iriondo para la firma del documento de cesión.

9. Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzeko proposamena honako dirulaguntzarako: "Dirulaguntzen Kanpaina, baliabide ekonomiko urriak dituzten ikasleek eskolaz kanpoko jarduerak gainerako ikasleen baldintza berberetan egin ahal ditzaten" ,

9. Propuesta de modificación del anexo del Plan Estratégico de subvenciones para modificación de subvención "Campaña de subvenciones para los/las escolares con escasos recursos económicos puedan realizar actividades extraescolares en las mismas condiciones que el resto del alumnado"

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

ALDEKO BOTOAK: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS A FAVOR: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

Ikusita 2021erako onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzeko Alkatetzak egindako proposamena.

Proposatzen da Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzea honako kanpainaren gestioa errazteko: "*Dirulaguntzen Kanpaina, baliabide ekonomiko urriak dituzten ikasleek eskolaz kanpoko jarduerak gainerako ikasleen baldintza berberetan egin ahal ditzaten".*

Vista la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, aprobado para el año 2021.

Se propone modificar el anexo del Plan Estratégico de Subvenciones para facilitar la gestión de, *"Campaña de subvenciones para los/las escolares con escasos recursos económicos puedan realizar actividades extraescolares en las mismas condiciones que el resto del alumnado".*

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 21eko Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio de 21 de junio de 2021,

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

AURRENA.- Dirulaguntza-lerro honi baja ematea:

PRIMERO.- Dar de baja la siguiente linea de subvención:

HELBURUA: DBE jasotzen duten familiei dirulaguntzak ematea eskola jardueretarako	*- Adin txikikoen parte hartzea bultzatzea eskolaz kanpoko jardueretan-* *- Adin txikikoen garapen psikosozialean laguntzea.* *- Aukera-berdintasunaren alde egitea*	*20.000€*	*231.30*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Ebaluazio bakoiztua*
OBJETO: Ayudas a familias que cobran el RGI para actividades escolares.	- Fomentar la participación de los/las menores en actividades extraescolares. - Contribuir al desarrollo psicosocial de los/las menores. Apoyar la igualdad de oportunidades.	20.000€	231.30	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Evaluación individualizada.

BIGARRENA.- Dirulaguntza lerro honi alta ematea:

SEGUNDO.- Dar de alta la sigueinte linea de subvención.

HELBURUA: Dirulaguntza Gurasoen Elkarteei, beren eskumeneko esparruan, familiek, tutoreek edo harrera-familiek beren kargura dituzten adingabeak izaera publikoko eskola-jarduerak egitera bidali ahal izan ditzaten.	*- Adin txikikoen parte hartzea bultzatzea eskolaz kanpoko jardueretan-* *- Adin txikikoen garapen psikosozialean laguntzea.* *- Aukera-berdintasunaren alde egitea*	*20.000€*	*231.30*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Ebaluazio bakoiztua*

OBJETO: Subvención a las Asociaciones de Madres y Padres (AMPAS) para que las familias, tutores/as o familias de acogida con menores a su cargo realicen actividades escolares de carácter público en al ámbito de su competencia.	- Fomentar la participación de los/las menores en actividades extraescolares. - Contribuir al desarrollo psicosocial de los/las menores. Apoyar la igualdad de oportunidades.	20.000€	231.30	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Evaluación individualizada.

10. Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina aldatzea proposatzen da, ezohiko kirol-txapelketa eta lehiaketetara joateko laguntzetarako zenbatekoa handitzeko.

10. Propuesta de modificación del anexo del Plan Estratégico de con el objeto de ampliar el importe destinado a ayudas para asistencia a campeonatos y competiciones deportivas de carácter extraordinario.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

Ikusita 2021erako onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzeko Alkatetzak egindako proposamena.

Dirulaguntza handitzearen arrazoia da honako kirol erakundeek egin behar dituzten joan-etorriak hurrengo lehiaketetan parte hartzeko.

EIBAR ESKU BALOIA: Lehen Mailatik Ohorezko Mailarako igoera-fasea, zilarra gizonetan, eta Espainiako Txapelketa, emakumeen kadete maila.
EIBAR RUGBY TALDEA: Erreginaren kopa

Vista la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, aprobado para el año 2021.

La ampliación en la subvención tiene su razón en los desplazamientos que tienen que realizar las entidades deportivas que a continuación se indican para participar en las siguientes competiciones:

EIBAR ESKU BALOIA: Fase de ascenso de Primer Nacional a División de honor, plata masculino y Campeonato de España, Cadete femenino.
EIBAR RUGBY TALDEA: Copa de la Reina

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 21eko Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

ERABAKIA

BAKARRA.- Dirulaguntza-lerro honen zenbateko aldatzea

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio de 21 de junio de 2021,

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ACUERDO

ÚNICO.- Modificar el importe de las siguientes lineas de subvención:

1.000 € izatetik 41.000 € izatera igarotzen da	**Pasa de 1.000 € a 41.000 €**

HELBURUA: Ohiz kanpoko izaera duten kirol txapelketetan parte hartzeko laguntzak ematea.	*- Kirol-emaitza onak izateagatik, ohiz kanpoko txapelketa berezietara joateko dirulaguntza ematea.*	*41.000€*	*341.00*	*Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da, Aurrekontuaren IV. kapituluaren kargura.*	*Zuzeneko laguntza baliospen banakatuko araubidez*
OBJETO: Ayudas a la participación en campeonatos deportivos de carácter extraordinario.	- Financiar la asistencia a campeonatos de carácter extraordinario por buenos resultados deportivos.	41.000€	341.00	La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Concesión directa en régimen de estimación individualizada

11. Dirulaguntzen plan estrategikoa aldatzeko proposamena eta dirulaguntza izendunen eranskina aldatzeko proposamena. (Eibarren emakumezkoen errugbian errendimendu handiko espazio bat sortzea)

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

11. Propuesta de modificación del anexo del plan estratégico de subvenciones y de modificación del anexo de subvenciones nominativas. (Crear un espacio de alto rendimiento en la práctica del rugby femenino en Eibar)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

ALDEKO BOTOAK: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

Alkatetzaren proposamena ikusita, 2021rako onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina eta Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko egindakoa.

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 21eko Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

ERABAKIA

AURRENA.- Eibarko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskina eta indarrean dagoen aurrekontuaren dirulaguntza izendunen eranskina aldatzea, honela:

ONURADUNA: Eibar Rugby Taldea
HELBURUA: Errendimendu handiko errugbi campusa.
URTEKO KOSTUA 10.000 euro
FUNCIONAL: 341.00
DIRULAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA: dirulaguntza izenduna.

VOTOS A FAVOR: 15 - PSE-EE (PSOE) (9), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 6 - Eibarko EAJ-PNV.

Vistas la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones y la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas, aprobados para el año 2021.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio de 21 de junio de 2021,

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ACUERDO

PRIMERO.- Modificar el anexo del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar y el anexo de subvenciones nominativas del presupuesto en vigor en los siguientes términos.

BENEFICIARIO: Eibar Rugby Taldea
OBJETO: Campus de alto rendimiento de rugby
COSTE ANUAL: 10.000 euros
FUNCIONAL 341.00
PROCEDIMIENTO DE LA CONCESIÓN: Tipo subvención nominativa

BIGARRENA.- Espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara, jendea jakinaren gainean gera dadin.

SEGUNDO.- Asimismo el presente expediente, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.

12. Udal Lantaldearen 2020ko produktibitate-osagarriak onartzea.

12. Aprobación de los complementos de productividad de la Brigada Municipal correspondiente al año 2020.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

ALDEKO BOTOAK: 20 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 1 - Elkarrekin Eibar-Podemos.

VOTOS A FAVOR: 20 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 1 - Elkarrekin Eibar-Podemos.

Zerbitzu Sailak egindako proposamenak Mantentze Lantaldeko langileen 2020. urteko produktibitateari buruzko ebaluazioa dakar, Zerbitzu Alorreko Arduradunak eta Mantentze Lantaldeko Arduradunak egindakoa, Mantentze Lantaldeari Produktibitate Osagarria emateko akordioan aurreikusitakoaren arabera egindakoa. Horren aurrean, Langileria Lan Batzordeak proposamen hau egiten dio Udal Osoko bilkurari:

A la vista de la propuesta presentada por el Área de Servicios sobre la evaluación de la productividad del personal de la Brigada de Mantenimiento durante el año 2020, realizada por el Responsable del Área de Servicios y el Encargado de la Brigada de Mantenimiento, según lo previsto en el Acuerdo sobre el Complemento de Productividad a la Brigada de Mantenimiento, la Comisión de Trabajo de Personal propone para Pleno

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 16ko Pertsonal Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Personal, de 16 de junio de 2021,

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

BAKARRA.- 2017ko produktibitate-osagarriak onartzea; hain zuzen ere, agiri honetan bertan jasotakoak (II. eranskina).

ÚNICO.- Aprobar los complementos de productividad correspondientes al año 2020 recogidos en el documento adjunto (Anexo II).

Agerian utzi da produktibitate-osagarria aplikatzen dela lanpostuen balorazio berria onartzen ez den bitartean.

Se pone de manifiesto que el complemento de productividad se aplica en tanto no esté aprobada la nueva valoración de puestos de trabajo.

13. Udal langileen lana eta bizitza pertsonala bateragarri egiteko neurriak onartzea.

13. Aprobación de las medidas de conciliación de la vida laboral y personal de las trabajadoras y trabajadores municipales.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: (0).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

VOTOS A FAVOR: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: (0).

Akordioak bi lege hauek hartzen du oinarri: Enplegatu Publikoaren Oinarrizko

El Acuerdo se suscribirá al amparo de lo previsto en los artículos 37 y 38 del Real

Estatutuaren Legearen testu bategina onartzen duen urriaren 30eko 5/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren 37. eta 38. artikuluak eta Estatuko 2021. urterako Aurrekontu Orokorren abenduaren 30eko 11/2020 Legea.

Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público y la Ley 11/2020, de 30 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2021.

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 16ko Pertsonal Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Personal, de 16 de junio de 2021,

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

BAKARRA.- Udal langileen lana eta bizitza pertsonala bateragarri egiteko neurriak onartzea, erantsitako dokumentuak biltzen dituenak. (III eranskina).

ÚNICO.- Aprobar las medidas de conciliación de la vida laboral y personal de las trabajadoras y trabajadores municipales recogidos en el documento adjunto. (Anexo III).

14. Giza baliabideak arrazionalizatzeko plana (2021-2022).

14. Plan de racionalizacion de recursos humanos 2021-2022.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 9 - PSE-EE (PSOE).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 12 - Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

VOTOS A FAVOR: 9 - PSE-EE (PSOE).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 12 - Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

Udal honetako langileen adin-piramidea ikusita, urtez urte handitzen ari den piramide alderantzikatua, BIURTEKO plan bat egiteko premia dagoela ikusten dugu, urte bitan izango diren erretiroei aurre egin ahal izateko. Horregatik, Langileria Lan Batzordeak proposamen hau egiten dio Osoko Bilkurari:

A la vista de la pirámide de edad de este Ayuntamiento, una pirámide invertida que se acrecienta año a año, nos vemos en la necesidad de realizar un plan BIANUAL para poder hacer frente a las jubilaciones que se pueden producir en dos años, por ello la Comisión de Trabajo de Personal propone para Pleno:

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 16ko Pertsonal Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Personal, de 16 de junio de 2021,

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

BAKARRA.- Giza baliabideak arrazionalizatzeko plana (2021-2022) onestea, erantsitako dokumentuan jasoa (eranskina IV).

ÚNICO.- Aprobar el plan de racionalización de recursos humanos 2021-2022, recogido en el documento adjunto (Anexo IV).

15. Murrategi 136 eremuaren Birgaikuntza Integratuko Plan Bereziari hasierako onespena ematea.

15. Aprobación definitiva del Plan Especial de Rehabilitación Integrada del area 136 MURRATEGI.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

ALDEKO BOTOAK: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: (0).

VOTOS A FAVOR: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: (0).

Udalak bidezko izapideak hasi zituen Eusko Jaurlaritzan 136 Murrategi JI eremua Birgaitze Integratuko Eremu (BIE) gisa deklaratzeko, 2016an egin zen auzoaren azterketa sozio-urbanistikoan oinarrituta. Horrez gain, gerora, Birgaitzeko Plan Berezia onartzeko premia sortu zen, Ondare Urbanizatu eta Eraikia Birgaitzeko Jarduketa Babestuei buruzko abenduaren 30eko 317/2002 Dekretuak agintzen duen bezala.

El Ayuntamiento inició los pertinentes trámites ante el Gobierno Vasco para declarar el Area A.I. 136 Murrategi como posible Área de Rehabilitación Integrada (A.R.I.) con base en el estudio socio-urbanístico del barrio realizado en 2016. Así posteriormente surge la necesidad suplementaria de aprobar el Plan Especial de rehabilitación, tal y como rige el Decreto 317/2002, de 30 de Diciembre, sobre actuaciones protegidas de Rehabilitación del Patrimonio Urbanizado y Edificado.

Onespen-izapidea hasi ondoren, 2020ko uztailaren 10ean, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Saileko Ingurumen Kalitatearen zuzendariak, ingurumen-organo eskudunak, Plan Bereziaren ingurumen-txosten estrategikoaren inguruko ebazpena eman zuen. Bertan adierazten da ez dela aurreikusten Planak ingurumenean ondorio kaltegarri esanguratsurik eragingo duenik, eta, beraz, ez zaiola ingurumen-ebaluazio estrategiko arruntik egin behar. Adierazten da, halaber, Plana gauzatzerakoan Ebazpenean ezarritako babes- eta zuzenketa-neurriak hartu beharko direla.

Iniciado el trámite de aprobación, con fecha 10 de julio de 2020, se adoptó por el Director de calidad ambiental del Departamento de medio ambiente del Gobierno Vasco, órgano ambiental competente, la resolución por la que se formula informe ambiental estratégico del Plan Especial. En la misma se indica que no se prevé que el Plan vaya a producir efectos adversos significativos sobre el medio ambiente, y por tanto, no debe someterse a evaluación ambiental estratégica ordinaria. Se indica también que en la ejecución del Plan deberán adoptarse las medidas protectoras y

correctoras establecidas en la Resolución.

Tokiko Gobernu Batzarrak hasiera bateko onespena eman zion Plan Bereziari 2021eko otsailaren 5eko erabakiaren bidez.

La Junta de Gobierno local aprobó inicialmente el Plan Especial por acuerdo de 5 de febrero de 2021.

Iragarkiak 2021eko otsailaren 22ko *Gipuzkoako Aldizkari Ofizial*ean eta 2021eko otsailaren 10eko *El Correo* eta *Berria* egunkarietan argitaratu ziren. Halaber, hasieran onetsitako Plan Berezia Udalaren webgunean argitaratu zen.

Se publicaron los correspondientes anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 22 de febrero de 2021 y en los periódicos El Correo y Berria de 10 de febrero de 2021. Asimismo se publicó el Plan Especial aprobado inicialmente en la web municipal.

Halaber, aginduzko txostenak eskatu dira.

Se han solicitado asimismo los preceptivos informes.

Gipuzkoako Foru Aldundiko Bide Azpiegituretako Departamentuak txostena eman zuen otsailaren 26an, honako hau adieraziz: *Dokumentua aztertuta, ez dago eragozpenik hura onesteko Departamentu honen eskumenei dagokienez.*

Por el Departamento de infraestructuras viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa se emitió informe con fecha 26 de febrero en el que se indica: *Analizado el documento no existe inconveniente en lo que respecta a las competencias de este Departamento para su aprobación.*

Gipuzkoako Ur Kontsorzioak txosten bat egin zuen martxoaren 1ean, non Plan Bereziaren aldeko txostena ematen duen, ur-baliabideen nahikotasunari eta saneamendu-azpiegiturari dagokienez.

Por Gipuzkoako Ur Kontsorzioa se emitió un informe con fecha 1 de marzo en el que se informa positivamente el Plan Especial en lo que se refiere a la suficiencia de recursos hídricos y la infraestructura de saneamiento.

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Saileko Lurralde Plangintza eta Hiri Agendaren Zuzendaritzak txostena egin zuen maiatzaren 21ean, non Plan Bereziaren hasierako onespenari ez zaiola inongo eragozpenik jartzen adierazten duena.

Por la Dirección de Planificación Territorial y Agenda Urbana del Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco se ha emitido informe con fecha 21 de mayo en el que se indica que no

se pone objeción alguna a la aprobación inicial del Plan Especial.

URA Uraren Euskal Agentziari nahitaezko txostena egiteko eskatu zitzaion, esparrua ibilgu-eremuan zegoelako, eta ez dute inolako txostenik egin. Uren 1/2006 Legearen 7.k artikuluak ezartzen du txostena positibotzat joko dela bi hilabeteko epean ematen eta jakinarazten ez bada.

Se solicitó a la Agencia Vasca del Agua URA la emisión del informe preceptivo por encontrarse el ámbito en la zona de policía de cauces, no habiéndose remitido ningún informe. El artículo 7.k de la ley 1/2006 de aguas establece que el informe se entenderá positivo si no se emite y notifica en el plazo dos meses.

Herritarrek parte hartzeko programak —Plan Bereziaren eranskin gisa barneratua— jasotzen du jendaurreko aldian herritarren informazio- eta azalpen-jardunaldi bat antolatuko dela. Jardunaldi hori martxoaren 1ean antolatu zen, 18:00etan, Azitaingo parrokian.

El programa de participación ciudadana que se incluye como anexo al Plan Especial, contempla que en el periodo de exposición pública, se organizará una jornada de información y explicación ciudadana. Esta jornada se organizó el día 1 de marzo a las 18.00 horas en la parroquia Azitain.

Inork ez du alegaziorik aurkeztu jendaurrean egon den epearen barruan.

No se han presentado alegaciones en el plazo de información pública.

Ondare urbanizatu eta eraikia birgaitzeko jarduketa babestuei buruzko 317/2002 Dekretuaren 12. artikuluak ezartzen du Birgaitzeko Plan Bereziak izapidetzeko eta onartzeko prozedura Barne Erreformako Plan Berezietarako adierazitako arauei lotuko zaiela, dekretu honetan eta aurreko artikuluan adierazitako Dekretutik ondorioztatzen diren zehaztapenekin. Xehetasunezko Azterlanen izapidetza eta onespena ekainaren 30eko Hirigintza eta

El artículo 12 del Decreto 317/2002 sobre actuaciones protegidas de rehabilitación del patrimonio urbanizado y edificado establece que el procedimiento para la tramitación y aprobación de los Planes Especiales de Rehabilitación se ajustará a las reglas indicadas para los Planes Especiales de Reforma Interior, con las precisiones que se deriven de lo indicado en éste y en el anterior artículo del citado Decreto. La tramitación y aprobación de los Planes Especiales se regula en el art. 97 de la

Lurzoruari buruzko 2/2006 Legearen 98. artikuluak arautzen du.

Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Apirilaren 11ko 11/1999 Legeak egindako aldaketaren ondoren, Toki Araubidearen Oinarrien Legeak alkateari ematen dio hirigintza-kudeaketarako baliabideen onarpena emateko ahalmena eta udal Osoko bilkurarentzat gordetzen du udal izapidetzeari amaiera emango dion onespena emateko ekintza.

La Ley de Bases de Régimen Local, tras la reforma operada por la Ley 11/1999 de 21 de abril, atribuye la competencia para la aprobación de instrumentos de planeamiento de desarrollo al Alcalde, reservando al Pleno la aprobación que ponga fin a la tramitación municipal.

Onespenaren ondorioak 2/2006 Lege horren 89. artikuluak arautzen ditu, eta ondorio horien artean dago hasierako onespenaren erabakian ezarritako lizentzien etendura kentzea. Oraingo kasu honetan ez zen etendura hori ezarri.

Los efectos de la aprobación se regulan en el artículo 89 de la citada Ley 2/2006, y entre ellos se encuentra el del levantamiento de la suspensión de licencias decretadas en el acuerdo de aprobación inicial. En este caso no se decretó dicha suspensión.

Halaber, artikulu horretan bertan aipatzen denez, lurralde historikoko aldizkari ofizialean argitaratuko dira, eman dituen organoaren xedapen baten bitartez, behin betiko onespena emateko erabakiak eta, gutxienez, hirigintza-arauak, eta orobat lizentziak eteteko eta etendura kentzeko erabakiak ere, hirigintza-planak erregistroan sartuta daudela adierazita; horrez gain, lurralde historikoan hedadura gehien duen egunkarian edo egunkarietan argitaratuko da.

Asimismo en dicho artículo se indica que se publicará en el boletín oficial del territorio histórico el contenido íntegro de los acuerdos de aprobación definitiva y, cuando menos, de las normas urbanísticas, y los acuerdos de suspensión de licencias y su levantamiento, con indicación de haberse producido el depósito del correspondiente plan urbanístico en el registro de planeamiento y se publicará, además, en el diario o diarios de mayor difusión en el territorio histórico correspondiente.

Eusko Jaurlaritzan etxebizitza-arloan eskumena duen Sailari ere jakinarazi beharko zaio.

Deberá darse traslado asimismo al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de vivienda.

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 15eko Hirigintza, Obra eta Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente de 15 de junio de 2021,

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

LEHENENGOA.- Behin betiko onartzea Murrategi 136 eremuaren Birgaitze Integratuko Plan Berezia.

PRIMERO.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Rehabilitacion Integrada del Area A.I. 136 Murrategi.

BIGARRENA.- Plan Bereziaren ale bat Foru Aldundiari BIDALTZEA, hirigintzako plangintzaren erregistro administratiboan sar dezan, 2/2006 Legearen 89. artikuluak dioena betez.

SEGUNDO.- Remitir un ejemplar del Plan Especial a la Diputación Foral para su inclusión en el registro administrativo de planeamiento, en cumplimiento del artículo 89 de la Ley 2/2006.

HIRUGARRENA.- Behin betiko onarpen-erabakiaren eduki osoa, ordenantza arautzaileekin batera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eta behin betiko onarpen-akordioaren iragarkiak lurralde historikoan zabalkunde gehiena duten egunkarietan argitaratzea.

TERCERO.- Publicar el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva,, junto con las ordenanzas reguladoras, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y anuncios del acuerdo de aprobación definitiva en el diario o diarios de mayor difusión en el territorio histórico.

16. Udal etxebizitza tasatuak arautzen dituen Ordenantzaren aldaketari hasierako onespena ematea.

16. Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza reguladora de las viviendas tasadas municipales.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: (0).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

VOTOS A FAVOR: 21 - PSE-EE (PSOE) (9), Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: (0).

Udal etxebizitza tasatuak arautzeko egungo Ordenantza duela 12 urte baino gehiago onartu zen behin betiko, 2008ko otsailaren 25ean, alegia, eta helburu hauek zituen:

“Babes publikoko etxebizitzen tipologia espezifikoa garatzea, babes ofizialeko etxebizitzarako ezarritako diru-sarrerak baino zertxobait handiagoak dituzten herritarrentzat. Bestalde, babes ofizialeko etxebizitza eskuratzeko baldintza ekonomikoak beren tarterik altuenean betetzen dituzten herritarrek ere interesa izan dezakete prezio handixeagoko baina, nolanahi ere, merkatu librekoa baino askoz baxuagoko etxebizitza babestuak eskuratzeko.”

Beraz, Ordenantza higiezinen burbuilaren eta etxebizitza libreen prezioen

La actual Ordenanza reguladora de las viviendas tasadas municipales se aprobó definitivamente hace más de 12 años, el 25 de febrero de 2008, y tenía por objeto:

“desarrollar una tipología específica de vivienda de protección pública para ciudadanos con ingresos algo superiores a los establecidos para la vivienda de protección oficial. Por otro lado, ciudadanos que reúnen las condiciones económicas en su tramo más alto para optar a la vivienda de protección oficial pueden estar también interesados en optar a un tipo de vivienda protegida de precio algo superior pero en todo caso muy inferior al del mercado libre.”

Por tanto la Ordenanza se aprobó en pleno apogeo de la burbuja inmobiliaria

gorakadaren goraldi betean onartu zen, eta, denok dakigun bezala, goraldi hori geroxeago amaitu zen finantza-krisia eta higiezinen merkatuaren jaitsiera orokorrarekin. Horren guztiaren ondorioz, Ordenantzaren testua zaharkituta geratu da alderdi askotan, egungo egoerarekin alderatuta.

Gainera, Euskal Autonomia Erkidegoko Etxebizitzari buruzko 3/2015 Legea onartzeak, errotikako aldaketarik ez badakar ere, beharrezko egiten du Ordenantza lege berrira egokitzea. Eta hain zuzen ere, legearen 21. artikuluak honako hau ezartzen du:

Beraz, beharrezkoa da Ordenantzaren edukia eguneratzea, eta, horretarako prestatu da artikulu batzuk aldatzeko proposamena.

Edukiari dagokionez, hauxe ezartzen du Etxebizitzari buruzko Euskadiko 3/2015 Legearen 21. artikuluak:

3.- Udal-etxebizitza tasatuen sustapenek babes sozialeko etxebizitzen ezaugarri berak eta araubide juridiko bera izango dituzte. Berezitasunak, edonola ere, lege honetan bertan, lege honen erregelamendu bidezko garapenean eta udalek argitaratzen dituzten tokiko ordenantzetan ezarriko dira, eta, gutxienez, zehaztapen hauek jaso beharko dituzte:

y del alza de los precios de la vivienda libre que, como ya sabemos, acabo poco después con la crisis financiera y la bajada generalizada del mercado inmobiliario. Todo ello ha causado que el texto de la ordenanza haya quedado en muchos aspectos desfasado con respecto a la situación actual.

Además la aprobación de la ley 3/2015 de vivienda, del País Vasco, aunque no supone cambios radicales, sí que hace necesaria la adaptación de la Ordenanza a la nueva legislación.

Por tanto resulta necesario actualizar el contenido de la Ordenanza y para ello se ha preparado la propuesta de modificación de varios de sus artículos con dicha finalidad.

En cuanto al contenido el artículo 21 de la ley 3/2015 de Vivienda del País Vasco establece que:

3.- Las promociones de viviendas tasadas municipales tendrán las mismas características y régimen jurídico que las viviendas de protección social, con las especialidades que se establezcan en esta ley, en su desarrollo reglamentario y en las ordenanzas locales que los ayuntamientos publiquen al efecto, y que deberán contemplar, como mínimo, las siguientes determinaciones:

a) Etxebizitzen, lokalen eta eranskinen ezaugarriak, zehatz-mehatz beteta babes sozialeko etxebizitzen arau teknikoak eta bizigarritasunari buruzkoak.

a) Características de las viviendas, locales y anejos de que se trate, con cumplimiento estricto de la normativa técnica de las viviendas de protección social y de habitabilidad.

b) *Udal-titulartasuneko etxebizitzen, lokalen eta eranskinen araubide juridikoa, zehaztuta haien kalifikazioa, prezioak, errentak, lurzoruaren eta urbanizazioaren gehieneko kostuei dagokien ehunekoa, esleitzeko modua eta zehaztu beharreko beste edozer.*

b) Régimen jurídico de las viviendas, locales y anejos de titularidad municipal, con indicación de su calificación, precios, rentas, porcentaje correspondiente a los costes máximos de suelo y urbanización, modo de adjudicación y cualesquiera otros aspectos que resulten procedentes.

c) Etxebizitza, eranskin edo lokal horien esleipena lor dezaketenek bete beharko dituzten baldintzak.

c) Requisitos que deban cumplir las personas que puedan resultar adjudicatarias de las citadas viviendas, anejos o locales.

Ordenantzaren aldaketak jasotzen ditu Legeak adierazitako eduki horiek.

La modificación de la Ordenanza recoge estos contenidos apuntados por la Ley.

Prozedurari dagokioniez, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 130. artikuluak exijitzen du indarrean dauden arauak aldizka berrikustea, erregulazio onaren printzipioetara egokitzeko eta egiaztatzeko ea indarreko arauek zein neurritan lortu dituzten aurreikusitako helburuak eta arau haietan ezarritako kostua eta kargak justifikatuta eta behar bezala kuantifikatuta zeuden.

En cuanto al procedimiento, el artículo 130 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, exige revisar periódicamente las normas vigentes para adaptarlas a los principios de buena regulación y para comprobar la medida en que las normas en vigor han conseguido los objetivos previstos y si estaba justificado y correctamente cuantificado el coste y las cargas impuestas en ellas.

Udal Ordenantzak aldatzeko haiek onartzeko ezarri zen prozedura berbera erabili behar da, Toki-araubidearen arloan

Para la modificación de las Ordenanzas municipales debe seguirse el mismo procedimiento que para su aprobación,

indarrean dauden lege-xedapenen testu bategina onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuaren 56. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

en virtud de lo previsto en el artículo 56 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local.

2021eko martxoaren 23ko ediktuaren bidez, hogei eguneko epean jendaurrean jarri zen udal Ordenantza hori aldatzeko asmoa, Udalaren webgunean argitaratuta.

Por edicto de 23 de marzo de 2021 se sometió a consulta pública previa por plazo de veinte días la intención de modificar dicha Ordenanza municipal, mediante publicación en la web municipal.

Herritar batek honako iradokizun hau igorri du: udal etxebizitza tasatu bat eskuratzeko, bizilekuaren eskakizuna erkidego mailan babes ofizialeko etxebizitzetarako finkatuta dagoenarekin parekatzea.

Se ha remitido por una ciudadana la sugerencia de equiparar el requisito de residencia para acceder a una vivienda tasada municipal, al fijado para las viviendas de protección oficial a nivel autonómico.

Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzko 39/2015 Legeak ezartzen du, araua idatzi aurretik **kontsulta egin ahal izatea galarazi gabe, arauak pertsonen eskubide eta interes legitimoei eragiten dienean, zuzendaritza-zentro eskudunak dagokion web-atarian argitaratuko duela testua,** eragindako herritarrei **entzunaldia emateko** eta beste pertsona edo erakunde batzuek egin ditzaketen ekarpen gehigarriak eskatzeko.

La Ley 39/2015 de procedimiento común de las Administraciones Públicas establece que **sin perjuicio de la consulta previa** a la redacción del texto de la iniciativa, **cuando la norma afecte a los derechos e intereses legítimos de las personas, el centro directivo competente publicará el texto en el portal web correspondiente, con el objeto de dar audiencia** a los ciudadanos afectados y recabar cuantas aportaciones adicionales puedan hacerse por otras personas o entidades.

Udal etxebizitza tasatuak arautzen dituen udal Ordenantza aldatzeko proiektuaren testua Udalaren web atarian argitaratu da,

Se ha publicado el texto del proyecto de modificación de la Ordenanza municipal reguladora de las viviendas tasadas

15 egunez, adierazitako helburuarekin. Epe hori ekainaren 16an amaitu zen eta ez da inongo ekarpenik egin.

municipales, en el portal web municipal por 15 días con el objeto indicado. Dicho plazo ha finalizado el día 16 de junio y no se ha presentado ninguna aportación.

Aurretiazko kontsultaren eta entzunaldiaren faseak amaitu ondoren, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 49. artikuluan arautaako prozedura aplikatuko da:

Una vez finalizadas las fases de consulta previa y audiencia, se aplicará el procedimiento regulado en el artículo 49 de la ley 7/1985 de bases de régimen local:

- Udal Osoko bilkurak hasierako onespena ematea.

- Aprobación inicial por el Pleno.

- Informazio publikoa eta entzunaldia ematea interesdunei hogeita hamar eguneko gutxieneko epean, erreklamazioak eta iradokizunak egin ditzaten. Horretarako, hasierako onespenaren erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarriko da, Ordenantza ikusteko non jarriko den eta alegazioak aurkezteko epea zehaztuta (Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legea, 87. art.).

- Información pública y audiencia a los interesados por el plazo mínimo de treinta días, para la presentación de reclamaciones y sugerencias. A tal efecto se anunciará el acuerdo de aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, señalando el lugar de exhibición de la Ordenanza y determinando el plazo para formular alegaciones (art. 87 LRJPA).

- Epe barruan aurkeztutako erreklamazio eta iradokizun guztiak ebaztea eta Udalbatzak behin betiko onartzea.

- Resolución de todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y aprobación definitiva por el Pleno.

- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, behin betiko onartutzat joko da ordura arte behin-behinekoa zen erabakia.

- En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

- Testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eta, han argitaratzen

- Publicación del texto completo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y entrada en

denetik, 15 egun baliodun eko epean indarrean jartzea.

vigor a los 15 días hábiles desde la publicación.

Kontuan hartuta 2021eko ekainaren 15eko Hirigintza, Obra eta Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente de 15 de junio de 2021,

Udal Osoko bilkurak, erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

LEHENA.- Hasierako onespena ematera Udal etxebizitza tasatuak arautzen dituen Ordenantzaren aldaketari.

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la Modificación de la Ordenanza municipal reguladora de las viviendas tasadas municipales.

BIGARRENA.- Espedientea jendaurrean jartzea eta interesdunei entzunaldia ematea hogeita hamar egunez, erreklamazioak eta iradokizunak egiteko, horretarako, hasierako onespenaren erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta.

SEGUNDO.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados por el plazo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias, mediante la publicación del acuerdo de aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

HIRUGARRENA.- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, behin betiko onartutzat joko da ordura arte behin-behinekoa zen erabakia.

TERCERO.- En el caso de que no se presentará ninguna reclamación o sugerencia en el plazo fijado, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

17. Errebal Bizirik auzo-plataformak aurkeztutako mozioa Errebaleko udal merkatuari buruz.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 12 - Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: (0).

1.- Eibarko Udalak berretsi egiten ditu 'PLAZARA! Manifestua" sinatzean hartutako konpromisoak, eta, beraz, behar diren urratsak emango ditu Rialtoko azokan behin-behinekoz kokatuta dauden saltoki guzti-guztiak Errebalera ITZULTZEKO.

2.- Aurreko puntuarekin bat etorriz, Errebal Plaziak, gutxienez, bi arrandegi, dastaleku bat, aterki-denda bat eta Rialtoko behin-behineko azokan dauden baserritarren beste postu edo saltoki izango ditu.

3.- Eibarko Udalak Coliseo antzokia uztailaren 13an doan uzteko konpromisoa hartzen du, Errebali buruzko eztabaida publikoa egiteko. Bertan, udal taldeek eta

17. Moción presentada por la plataforma vecinal Errebal Bizirik relativa al futuro mercado municipal de Errebal.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 12 - Eibarko EAJ-PNV (6), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS EN CONTRA: 9 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENCIONES: (0).

1.- El Ayuntamiento de Eibar ratifica los compromisos adquiridos al suscribir el 'Manifiesto PLAZARA!', por lo que habilitará los cauces necesarios para que todos y cada uno de los puestos provisionalmente ubicados en el Mercado del Rialto puedan VOLVER a Errebal.

2.- En coherencia al punto anterior, el Mercado de Errebal contará, como mínimo, con dos pescaderías, una degustación, una paragüería y tantos puestos de baserritarras como los existentes en el mercado provisioanl del Rialto.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar se compromete a ceder gratuitamente el teatro Coliseo el próximo 13 de julio para celebrar el debate público sobre Errebal, donde participarán los grupos

eragindako pertsona guztiek hartuko dute parte.

municipales y todas las personas afectadas.

Une honetan irten dira Garate Larrañaga eta Ibañez Anuncibay andreak bilkuratik.

En este momento abandonan la sesión las señoras Garate Larrañaga e Ibañez Anuncibay.

18. Eibarren kultura-sektorea leheneratzeko eta suspertzeko mozioa.

18. Moción para la recuperación y reactivación del sector cultural en Eibar.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA.

ALDEKO BOTOAK: 10 - Eibarko EAJ-PNV (4), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

VOTOS A FAVOR: 10 - Eibarko EAJ-PNV (4), EH Bildu (5), Elkarrekin Eibar-Podemos (1).

KONTRAKO BOTOAK: (0).

ABSTENTZIOAK: 9 - PSE-EE (PSOE).

VOTOS EN CONTRA: (0).

ABSTENCIONES: 9 - PSE-EE (PSOE).

ZIOA

MOTIVO

Pandemiak kultur programazioan eta eskaintzan goitik behera eragin du. Horrela, segurtasun neurriek, eta batez ere, pandemiak sorturiko beldurrak kultur jardueran eta eszenari zuzen-zuzenean eragin diote. Alde batetik, segurtasun neurri murriztaileek; eta, bestetik, ekitaldi jendetsuekiko herritarrek sentitutako beldurrak, kultur jardunean zuzeneko eragina izan dute. Horretaz gain, izurriteak

La pandemia ha influido de arriba abajo en la programación y oferta cultural. Así, las medidas de seguridad y, sobre todo, el miedo generado por la pandemia han afectado directamente a la actividad cultural y a la escena. Por un lado, las restrictivas medidas de seguridad; y, por otro, el miedo sentido por la ciudadanía a los actos multitudinarios, han influido directamente en la actividad cultural.

herrietako jaiak orain arteko moduan ospatzea eragozten du. Horrek zuzenean bi eragin nabarmen ditu: bata, kultur sortzaileeen eta profesionalen lan esparrua eta kultur eskaintza apaltzea; bestea, herritarrek behrrezkoa duten kultur produkzioaren eta jai-giro kulturalaren falta.

Además de eso, la pandemia sanitaria impide que las fiestas de los pueblos se celebren como hasta ahora. Esto tiene directamente dos efectos notables: por un lado, la disminución del ámbito de trabajo y de la oferta cultural de las personas creadoras y profesionales culturales; por el otro, la falta de producción cultural y de ambiente festivo-cultural que necesita la ciudadanía.

Sarri esan izan dugu, kultur eskaintzak, herritarren garapenerako ezinbesteko elementu direla eta gure kasuan, euskara eta euskal kulturaren ur emariaren sorburu direla. Honengatik guztiagatik, ezinbestekoa da kulturaren bizi iraupena eta garapena bermatzeko herritik plan bat garatzea eta martxan jartzea.

Hemos dicho a menudo que las ofertas culturales son un elemento imprescindible para el desarrollo de la ciudadanía y que, en nuestro caso, el euskera y la cultura vasca son el origen del caudal de agua. Por todo esto, es imprescindible desarrollar y poner en marcha un plan desde el pueblo para garantizar la pervivencia y el desarrollo de la cultura.

Sektore bezala kulturaren, ikuskizunen eta ekitaldien sektorean, estimazioen arabera Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako egitura ekonomikoan BPGren %3 eta %5 artekoa inpaktu zuzena duten langileak eta enpresak biltzen dira, eta 7.000 lanpostu inguru sorrarazten dira. Soinuarekin, argiztapenarekin, bideogintzarekin, eszenegrafiarekin, ekitaldietarako materialarekin, karga eta deskargarako langileekin eta abarrekin lotutako enpresak dira, hain zuzen ere. Eta, orobat, askotariko

Como sector, en el sector cultural, de espectáculos y eventos, se estima que en la estructura económica de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa se concentran personas trabajadoras y empresas con un impacto directo de entre el 3% y el 5% del PIB, generando unos 7.000 puestos de trabajo. Se tratan, precisamente, de empresas relacionadas con el sonido, la iluminación, la videocreación, la escenografía, el material para eventos, el personal de carga y descarga, etc. Y

profesionalak: soinu-teknikariak, argiztapen-teknikariak, bideo-teknikariak. ,akinistak, makillatzaileak, koreografoak, ekoizleak, sustatzaileak, musikariak, artistak eta beste hainbat.

en general, profesionales muy diversos como: técnicos/as de sonido, técnicos/as de iluminación, técnicos/as de vídeo, maquinistas, maquilladores/as, coreógrafos/as, productores/as, promotores/as, músicos/as, artistas y otros.

Sektore heterogeneoa eta zatikatua da, zeharkakotasun handikoa, eta beste sektore batzuen mendekoa; kulturaz gain, kirolen, industriaren eta turismoaren sektoreen mendekoa, alegia. Baina Sektorearen urtarokotasunak eta zatiketak egiturazko ahulezia ematen diote, eta segurtasun juridiko falta larria, orain inoiz baino nabarmenagoa dena. Sektoreak muturreko egoera bizi zuen alarma-egoeraren aurretik, baina orain egoera areagotu da.

Se trata de un sector heterogéneo y fragmentado, de gran transversalidad y dependiente de otros sectores, además del de la cultura, de los sectores deportivo, industrial y turístico. Pero la estacionalidad y fragmentación del sector le dan una debilidad estructural y una grave inseguridad jurídica que ahora es más evidente que nunca. El sector vivía una situación límite antes del estado de alarma, pero ahora la situación se ha acentuado.

Ezin dugu ahaztu kulturak eta askatasun artistikoak oso modu esanguratsuan laguntzen diotela gizarteen dinamismoari, eta bere nortasuna adierazten laguntzen dietela segmentu sozial guztietako kideei, eta horrek, gizarte-kohesioa eta kulturen arteko elkarrizketa sustatzen dituela. Kulturak herritartasun demokratikoari bide ematen dio, sormena, ongizatea eta pentsamendu kritikoa sustatzen ditu, eta, gainera, integrazioa, kohesioa, aniztasuna, berdintasuna eta pluralismoa bultzatzen ditu. Eta gurea bezalako herri batean zer esanik ez euskal kulturak duen garrantzia.

No podemos olvidar que la cultura y la libertad artística contribuyen de forma muy significativa al dinamismo de las sociedades y ayudan a los miembros de todos los segmentos sociales a expresar su identidad, lo que fomenta la cohesión social y el diálogo intercultural. La cultura da paso a la ciudadanía democrática, promueve la creatividad, el bienestar y el pensamiento crítico, y además favorece la integración, la cohesión, la diversidad, la igualdad y el pluralismo. Y ni que decir tiene la importancia que tiene la cultura vasca en un pueblo como el nuestro.

Ekitaldi kulturalak ere motor garrantzitsua dira ekonomiarako, eta hori inoiz baino garrantzitsuagoa da COVID-19ren ondorioz bizitzen ari garen egoera sozio-sanitario honetan. Kulturaren, ikuskizunen eta ekitaldien sektoreak jarduera kontrolatuak eskaintzen ditu, seguruak, herritarren gogo-aldarterako arnastune eta berreraikitzeko gune izan daitezkeenak.

Los eventos culturales también son un motor importante para la economía, y este factor es más importante que nunca en esta situación socio-sanitaria que estamos viviendo como consecuencia del COVID-19. El sector cultural, de espectáculos y eventos ofrece actividades controladas, seguras, que pueden servir de respiro y de reconstrucción para el estado de ánimo de la ciudadanía.

Hori horrela, gaur egun, ekitaldi kultural bat kudeazeko, gune eta leku egokiak bilatu behar dira, fidagarriak, ekitaldiak egingo direla ziurtatzeko eta, beraz, enplegua, aberastasuna eta ongizatea sortuko direla ziurtatzeko. Administrazio Publikoak bere lehentasunen artean izan behar du kultura laguntzea, zaintzea, sustatzea eta hedatzea; hortaz, toki-administrazioaren zein erkidegoko administrazioaren betebeharra da edozein motatako ekitaldi kulturalak bultzatzeko balio duten politikak eta ekintzak sustatzea, baita krisialdi-egoera larri honetan ere.

Así, en la actualidad, la gestión de un evento cultural pasa por la búsqueda de espacios y lugares adecuados, fiables, para asegurar la celebración de eventos y, por tanto, la creación de empleo, riqueza y bienestar. La Administración Pública debe tener entre sus prioridades el apoyo, la conservación, el fomento y la difusión de la cultura, por lo que tanto la Administración local como la autonómica tienen la obligación de promover políticas y acciones que sirvan para impulsar cualquier tipo de evento cultural, incluso en esta situación de grave crisis.

Horregatik guztiagatik, eta egungo egoera honetan, Euskal Herria Bildu udal taldeak hurrengo proposamena aurkezten du

Por todo ello, y en esta situación actual, el grupo municipal EH Bildu udal taldea presenta la siguiente propuesta

MOZIOA

1.- Udalbatzak kultura premia biziko ondasun izendapenarekin bat egiten du. Eibarko Udalak izendapen horrekin bat

MOCIÓN

1. El Pleno se adhiere a la declaración la Cultura como bien de primera necesidad. Que el Ayuntamiento de Eibar emprenda

doazen eta beharrezkoak diren ekintzak abiatu ditzala, izendapen horren garapena efektibo egiteko.

las acciones que vayan en consonancia con dicha designación y sean necesarias para hacer efectivo el desarrollo de la misma.

2. Eibarko Udalak krisi honen ondorioei eraginkortasunez erantzuteko neurri berriak abiatu ditzala eta halaber indarrean daudenen laguntzen irizpide, baldintza eta betebeharrak egokitu ditzala unean uneko egoerari erantzunez sektorearekin landuta hauek jende gehiagorengana iritsi daitezen.

2. Que el Ayuntamiento de Eibar ponga en marcha nuevas medidas para responder eficazmente a los efectos de esta crisis, así como adecuar los criterios, condiciones y obligaciones de las ayudas vigentes atendiendo a la situación del sector para que éstas lleguen a más gente.

3. Eibarko Udalak Kultura – eta ekitaldi-agenda mantendu, berriz ekin edo indartu ditzala, osasun-segurtasuneko protokolo guztiak betez, hala nola pertsonen arteko segurtasun-distantzia, musukoa erabiltzeko derrigortasuna, higiene-, garbiketa- eta desinfekzio-neurriak eta aireztapena eta aire-girotzea. Ekitaldi eta egitasmo hauek #KulturaSeguruaDa lemarekin egingo dira.

3. Que el Ayuntamiento de Eibar mantenga, reanude o refuerce la agenda cultural y de eventos, cumpliendo todos los protocolos de seguridad sanitaria, tales como distancia de seguridad entre personas, obligatoriedad de uso de la mascarilla, medidas de higiene, limpieza y desinfección, ventilación y climatización. Estos actos y acciones se llevarán a cabo bajo el lema #KulturaSeguruaDa.

4. Herritarrei zuzendutako sentsibilizazio-kanpainak egitea, kultura segurua dela erakusteko. Eibarko kultura-munduaren aldeko apustua egitea, berariaz lagunduz, eta kanpaina horiek asmo osoz gauzatuz; betiere, osasun-eta segurtasun-neurri egoki guztiak hartuz, ez dadin kutsaturik egon.

4. Realizar campañas de sensibilización dirigidas a la ciudadanía para demostrar que la cultura es segura. Apostar por el mundo de la cultura eibarresa, colaborando de manera específica con ella, y llevando a cabo estas campañas conjuntamente, siempre que se adopten todas las medidas sanitarias y de seguridad adecuadas para evitar contagios.

5. Eibarko Udalak jarduera kulturaletarako eta jaialdietarako aurrekontuari eusteko konpromisoa hartzen du. 2021eko aurrekontuetan herrriko jaietarako jasotakoaren zati han dibat jarduera eta ekimen kulturalei bideratu ditzala azkenean festak egitera ez badoaz egoera sanitarioa dela eta.

5. El Ayuntamiento de Eibar se compromete a mantener el presupuesto para actividades culturales y festejos. Que destine gran parte de lo presupuestado en los presupuestos de 2021 para las distintas fiestas locales a actividades e iniciativas culturales si finalmente no van a poder celebrarse por la situación sanitaria.

6. Eibarko Udalak kontratatuko duen dinamizatzaile kulturalak, Errebal Plazia eta Coliseoko kultur-programazioak kudeatu eta indartuko ditu, beti ere, Eibarko kultur-eragileekin harreman zuzenean eta hauen parte-hartzea lehenetsiz.

6. La persona dinamizadora cultural contratada por el Ayuntamiento de Eibar gestionará y reforzará las programaciones culturales de Errebal Plazia y el Coliseo, en contacto directo con los y las agentes culturales eibarresas y priorizando su participación en dicha programación.

7. Eibarko Udalak aurki irekiko den Errebal Plazia berriro zonalde kulturaleko aurrekontu propioaz gain, Merkatu Plazaren erabileragatik kanonetatik bilduko den diruaren erdia ere bertako kultur programazioa indartzera bideratzeko konpromisoa hartzen du.

7. El Ayuntamiento de Eibar, además del presupuesto propio de la zona cultural de la nueva Errebal Plazia que se abrirá próximamente, se compromete a destinar también la mitad del dinero que se recaude de los cánones por el uso de la Plaza del Mercado a reforzar dicha programación cultural.

19. Eibarko Udalaren komunikatua sexu-askapenaren nazioarteko eguna dela-eta.

19. Comunicado del Ayuntamiento de Eibar con motivo de la celebración del día internacional de la liberación sexual.

Ekainaren 28an, aurten ere, eskubideak eta bizikidetza aldarrikatzen ditugu euskal

Este 28 de junio, un año más, reivindicamos ante la sociedad vasca los

gizartearen aurrean, aniztasunetik abiatuta. 1969ko ekainaren 28an - Iaz 50. urteurrena ospatzen ari ginen - Stonewallen matxinada gertatu zenetik New Yorken, data hori egun bihurtu da lortutako lorpen guztiak aldarrikatzeko eta ikusarazteko, eta, ezinbestean, oraindik lortzeko dugun guztia nabarmentzeko izan behar du.

derechos y la convivencia desde la diversidad. Desde que 28 de junio de 1969 - celebrábamos el año pasado el 50 aniversario - ocurriera la revuelta de Stonewall en Nueva York, esta fecha se ha convertido en en un día para reivindicar y visibilizar todos los logros alcanzados e ineludiblemente debe ser también la fecha en la ponemos de relieve todo aquello que aún nos queda por conseguir.

Eibarko Udalak eskerrak eman nahi dizkie sexu-askapenaren aldeko borrokaren alde bizitza eta ahaleginak eman dituzten pertsona guztiei, gaur egun ere antolatzen eta gizartea sentsibilizatu, kontzientziatu eta eraldatzeko lana egiten jarraitzen baitute.Era berean, gure mugetatik kanpo eta hemen isilik jasaten duten pertsona guztiak aitortu eta ahaldundu nahi ditu. Eta hori egin nahi du, bereziki, 2021ean, hain ohikoa ez den egoera bizi behar baitugu.

El Ayuntamiento de Eibar desea agradecer a todas las personas que han entregado su vida y esfuerzos a favor de la lucha por la liberación sexual, y que a día de hoy siguen organizándose y llevando a cabo una labor de sensibilización, concienciación y transformación social. Quiere también reconocer y empoderar a todas las personas que resisten en silencio aquí y más allá de nuestras fronteras. Y quiere hacerlo muy especialmente este 2021 en que nos toca vivir una situación tan fuera de lo común.

Eibarko Udalean, argi daukagu erne ibili behar dela sexu- eta genero-aniztasunaren aurkako sektore eta alderdi politiko jakin batzuen diskurtso eta planteamenduen gorakadaren aurrean, eta horrek ondorio zuzenak ditu: alde batetik, trans kolektiboaren eskubideak onartzearen aurkako oposizio zuzena; eta, bestetik, erasoen gorakada, duela egun gutxi gure herri batean ikusi ahal izan dugun bezala.

En el Ayuntamiento de Eibar tenemos claro que no se puede bajar la guardia ante el aumento de discursos y planteamientos por parte de determinados sectores y partidos políticos claramente contrarios a la diversidad sexual y de género, lo cual tiene consecuencias directas: una oposición directa al reconocimiento de los derechos del colectivo trans, por una

Horregatik, oraindik ere beharrezkoa da LGTBI kolektiboaren eskubideen aldeko borroka ikusarazten jarraitzea.

parte; y por otra, el aumento de agresiones, como hace pocos días hemos podido comprobar en una localidad vasca. Por ello sigue siendo necesario seguir visibilizando la lucha por los derechos del colectivo LGTBI.

Horregatik, beharrezkoa da LGTBI pertsonen bizitzak eta eskubideak babesten dituzten lege-esparruak egotea. Halaber, oso garrantzitsua da LGTBI kolektiboaren egungo errealitatea ezagutzea, hiriko zurrumurru eta legendak harago, egiaztatutako eta kuantifikatutako datuekin.

Es por ello que es necesaria la existencia de marcos legales que protejan las vidas y los derechos de las personas LGTBI. Es también de vital importancia conocer, más allá de los rumores y las leyendas urbanas, con datos constatados y cuantificados, la realidad en la que vive actualmente el colectivo LGTBI.

Ikusgarritasun lesbikoa, trans, bi, trans despatologizazioaren aurkako egunak, LGTBIfobiaren aurkakoak... bat egiten dute, gaur, izateko eta desiratzeko harrotasunaren aldarrikapenean, bakoitzak bere erara, den-denek.

Los días de la visibilidad lésbica, trans, bi, contra la despatologización trans, en contra de la LGTBIfobia... se fusionan hoy en la reivindicación del orgullo de ser y desear, cada cual, a su manera, todos y todas diversas.

Horregatik guztiagatik, Eibarko Udalean, egun hau sexu-askapenaren alde lortzen ari garen aurrerapen guztiak ospatzeko aprobetxatzera animatzen dugu euskal gizartea, ahaztugabe gizarte osoaren lana dela erne ibiltzea, horren alde borrokatzen jarraitzea eta pertsona guztiak askatasunean bizi eta adierazi ahal izatea bermatzea.

Es por todo esto que, desde el Ayuntamiento de Eibar, animamos a la sociedad vasca a aprovechar este día para celebrar todos los avances que vamos consiguiendo por la liberación sexual, sin olvidar que es un trabajo de todo el conjunto de la sociedad no bajar la guardia, seguir luchando por ello, y garantizar que todas las personas puedan vivir y expresarse en libertad.

Herritarrak animatzen ditugu, beraz, sentsibilizazio- eta aldarrikapen-ekitaldiekin bat egin dezaten, foro publikoek, hedabideek eta sare sozialek

Animamos a la población, pues, a que se sume a los actos de sensibilización y reivindicación que, desde los foros públicos, medios de comunicación y

agerian utz dezaten gaur aniztasunaren aldeko borroka-eguna dela.

redes sociales, hagan visible que hoy es un día de lucha por la diversidad.

Udalkideak jakinaren gainean geratu dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

13. Galderak eta erreguak.

13. Ruegos y Preguntas.

Eta, aztergai gehiagorik ez dagoenez, **Alkate-Udalburu jaunak** bilkura amaitutzat eman du hogeitabiak eta berrogeian, eta nik, Idazkari Nagusi naizen honek, horren guztiaren fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintidós horas cuarenta minutos, **el Sr. Alcalde-Presidente** levanta la sesión, de todo lo cual yo, el Secretario General, doy fe.

O.I. / Vº Bº

ALKATE UDALBURUA/

EL ALCALDE-PRESIDENTE,

Jon Iraola Iriondo

IDAZKARIA/ EL SECRETARIO

Juan Agustín Villafranca Bellido